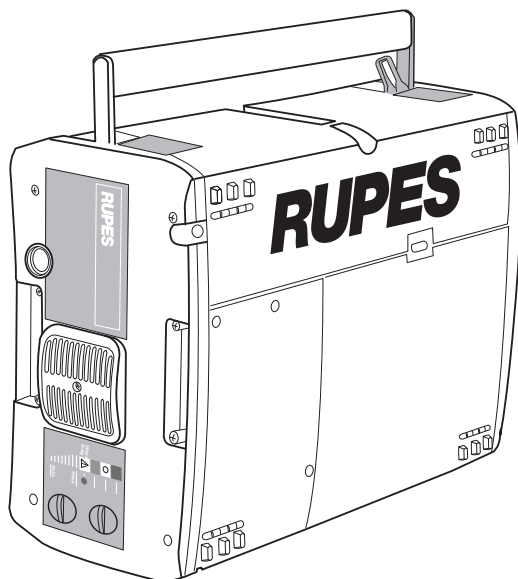


# RUPES®



## SV10E SV10EP



Unità mobile di servizio compatta  
Mobile compact service station  
Stations auxiliares mobiles compacte  
Mobile Kompakteinheit  
Estaciones de servicio móviles compacta  
Compacte mobiele service-eenheid  
Мобильный переносной пылесос

**ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO, L'USO E LA MANUTENZIONE**  
**STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCCIONES RELATIVES A LA MISE EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN**  
**GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG**  
**INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO**  
**AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**



**I** **ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO,  
L'USO E LA MANUTENZIONE** 

**GB** **STARTUP, OPERATING AND MAINTENANCE  
INSTRUCTIONS** 

**F** **INSTRUCTIONS RELATIVES A LA MISE  
EN SERVICE, A L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN** 

**D** **GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNG** 

**E** **INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA  
EN SERVICIO, USO Y MANTENIMIENTO** 

**ND** **AANWIJZINGEN VOOR DE INBEDRIJFSTELLING,  
HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD** 

**RU** **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ** 

**I** **TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE** **GB** **IDENTIFICATION PLATE** 

**F** **PLAQUETTE D'IDENTIFICATION** **D** **KENNDATENSCHILD**

**E** **PLACA DE IDENTIFICACION** **ND** **TYPEPLAATJE VAN**

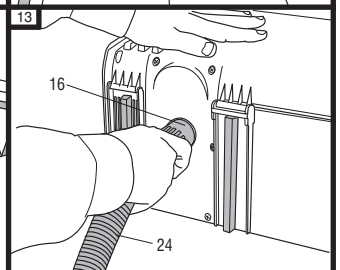
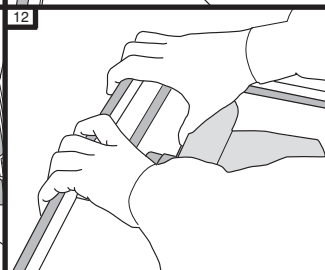
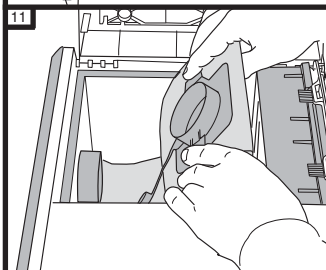
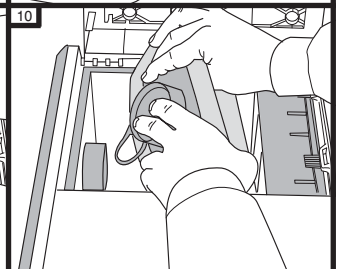
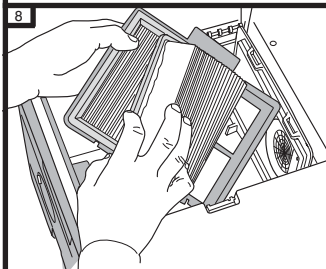
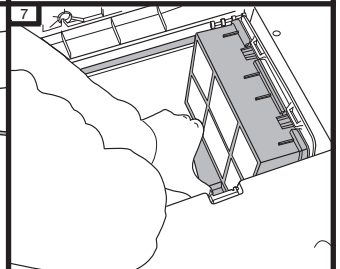
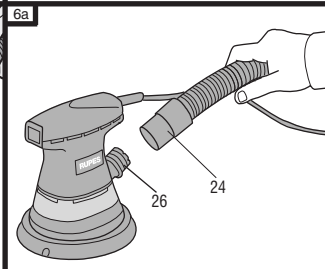
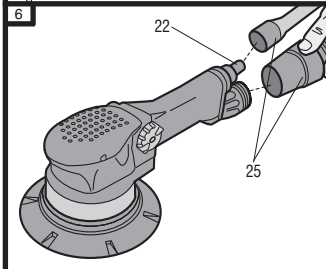
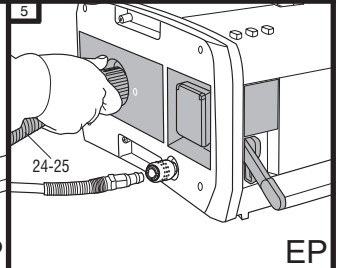
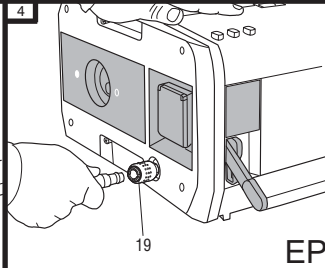
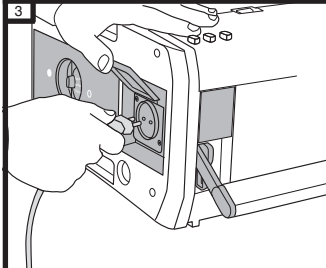
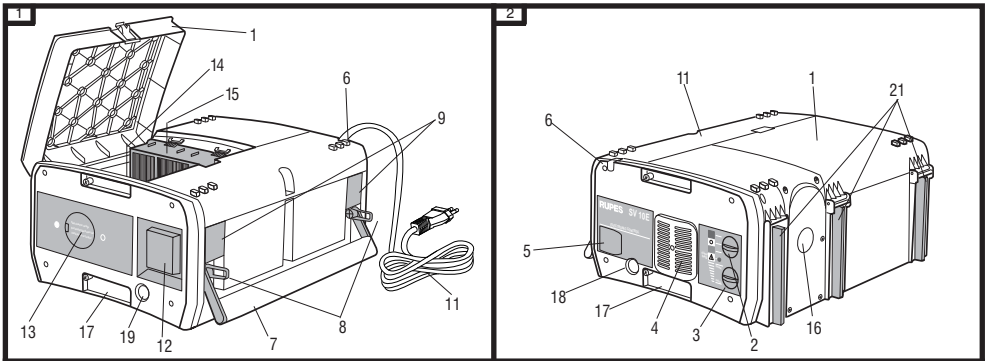
**RU** **ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ**

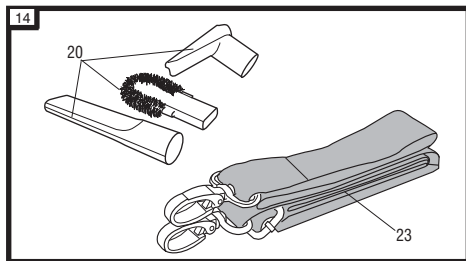
**I** **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ** **GB** **CONFORMITY DECLARATION** 

**F** **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ** **D** **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

**E** **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD** **ND** **VERKLARING VAN OVEREEN**

**RU** **ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ** **STEMMING**





## ITALIANO



### Simboli Grafici



Leggere tutte queste istruzioni prima di azionare il presente prodotto.



Indicazioni importanti per la sicurezza dell' utilizzatore

### Istruzioni per Maneggiare l'Imballo

- La macchina è contenuta in n°1 collo delle dimensioni di cm 59x38,5x22 e del peso di Kg 8,5 composto da una scatola di cartone ondulato.
- L'imballo deve essere maneggiato e stivato in posizione orizzontale.
- Non sovrapporre all'imballo altri oggetti aventi una base con dimensioni differenti da quelle del collo.

### Norme per il disimballo

- Prima di procedere all'apertura del collo, esaminare accuratamente l'aspetto dello stesso; qualora risulti danneggiato o mostri segni di precedenti aperture, non procedere ulteriormente ma respingere il collo avanzando le opportune riserve al vettore. L'inosservanza di tale norma comporta il decadimento della garanzia.
- Per disimballare la macchina aprire la scatola in cartone ondulato, togliere la macchina e separare il sacchetto contenente gli accessori.



Per lo smaltimento dei componenti formanti l'imballo, attenersi alle disposizioni in vigore nel luogo di messa in servizio della macchina, tenendo nel dovuto conto le regole per la raccolta differenziata qualora prevista.

### Controllo del contenuto dell'imballo

L'imballo contiene:

- la macchina corredata di cavo di alimentazione;
- n° 1 manichetta (24) di aspirazione completa di raccordi terminali da m 3,5 per utensili elettrici con accessori;
- n° 1 sacco raccolta polvere (14);
- a richiesta è disponibile la manichetta (18) di aspirazione completa di raccordi terminali e attacchi aria da m 5 per utensili pneumatici (versioni EP);
- a richiesta è disponibile il raccordo portagomma.

### AVVERTENZE GENERALI

#### Norme per la sicurezza e la prevenzione degli infortuni

La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate ed incaricate del suo utilizzo.

La macchina deve essere collocata in un ambiente asciutto e ventilato che garantisca almeno un ricambio d'aria ogni ora con un volume di aria fresca del 50% del totale senza l'aiuto di speciali sistemi di ventilazione. L'ambiente deve avere una temperatura tra i 10° C e i 35° C con una percentuale di umidità tra 50% e 90%.

Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente quando la macchina non viene utilizzata, prima di iniziare la sua manutenzione o la sua pulizia, prima della sostituzione del sacco raccolta polvere o del filtro. Per estrarre la spina dalla presa, non tirare per il cavo elettrico.

Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli taglienti.

In caso di una interruzione della tensione di rete è necessario mettere l'interruttore dell'elettrotenibile collegato in posizione "0" (disinserito) per evitare che al ritorno della tensione l'elettrotenibile si inserisca accidentalmente. Non esporre la macchina alla pioggia.



#### Pericolo di esplosione o incendio

- Non devono essere aspirate polveri infiammabili o esplosive (ad es. magnesio, alluminio, amianto, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi infiammabili o esplosivi (ad es. benzina, diluenti, ecc.);
- non devono essere aspirati liquidi o sostanze aggressive (ad es. acidi,

basi, solventi, ecc.);

- non devono essere aspirate polveri di levigatura di superfici trattate con vernici che non hanno completato il ciclo di catalizzazione;
- in caso di fuoriuscita di polvere dall'aspiratore, scollegare immediatamente l'aspiratore dalla rete di alimentazione;
- in caso di incendio utilizzare il sistema antincendio e allontanarsi dalla zona.

#### Utilizzo conforme agli scopi previsti

La macchina è idonea a sollecitazioni elevate per applicazioni industriali secondo le norme EN60335-1 e EN60335-2-69.

La macchina è idonea all'aspirazione di polveri secche di levigatura con tutti i valori limite di esposizione dovuti al tipo di lavoro.

La macchina fornisce, nello stesso tempo e vicino alla zona di lavoro:

- la possibilità di accedere alle fonti di energia per alimentare un utensile elettrico o pneumatico senza ricorrere a prolunghie;
- la disponibilità di un sistema di aspirazione polveri di levigatura.

### DATI TECNICI

TENSIONE DI LAVORO	220/240 Vac - 50/60 Hz
POTENZA ASSORBITA MOTORE	1150 W
CORRENTE ASSORBITA MOTORE	4 A
POTENZA MAX UTENSILE	1 x 1000 W max
POTENZA MAX TOTALE	2150 W max
CORRENTE ASSORBITA TOTALE MAX	8,7 A
CAPACITA' DI ASPIRAZIONE	100 m³/h
DEPRESSIONE	1600 mm/H <sub>2</sub> O
PESO	6,5 Kg
DIMENSIONI	cm 47,5 x 37 x h 20,5
RUMOROSITA'	75 dB (A)
SUPERFICIE FILTRO	m² 1,0
CATEGORIA FILTRO	L
CAPACITA' SACCO	Kg 3,5 max
PRESE ELETTRICHE	1
INTERRUTTORE A 3 POSIZIONI	MAN - 0 - AUT

### SEZIONE PNEUMATICA

PRESSIONE ARIA IN INGRESSO	6 bar max
PORTATA MAX ARIA	1840 l/min
RACCORDO DI ALIMENTAZIONE	3/8" G femmina
ATTACCHI PNEUMATICI	1

### PARTI DELLA MACCHINA

- 1 - coperchio vano sacco
- 2 - interruttore a 3 posizioni
- 3 - comando regolazione aspirazione
- 4 - ingresso aria raffreddamento motore
- 5 - targhetta di identificazione
- 6 - feritoia per cavo di alimentazione corrente elettrica
- 7 - maniglia di trasporto
- 8 - ganci per tracolla
- 9 - ganci chiusura
- 10 - coperchio vano accessori
- 11 - cavo alimentazione
- 12 - presa utensile elettrico
- 13 - chiusura bocchettone aspirazione
- 14 - sacco raccogli-polvere
- 15 - filtro
- 16 - scarico aria
- 17 - feritoie per aggancio
- 18 - ingresso alimentazione pneumatica con raccordo portagomma (optional)
- 19 - attacco utensile pneumatico
- 20 - spazzole accessori
- 21 - piedi appoggio antiurto
- 22 - raccordo utensile pneumatico
- 23 - tracolla (optional)
- 24 - manichetta utensile elettrico
- 25 - manichetta utensile pneumatico (optional)
- 26 - raccordo utensile elettrico

### MESSA IN SERVIZIO

#### Requisiti minimi delle reti di alimentazione e relativi collegamenti:

**Rete elettrica** - Tensione monofase 230V 50/60Hz con conduttore di messa a terra di sezione mm² 3x1,5.

**Rete aria compressa** - Pressione di esercizio non superiore a 6 bar; la rete dovrà fornire aria deumidificata e filtrata. Previo montaggio di un opportuno raccordo portagomma (optional) (22) nell'ingresso (18), collegare la macchina alla rete pneumatica con un tubo, di lunghezza idonea ed atto a sopportare la pressione di esercizio, di Ø interno min. 10 mm.

Dopo aver controllato che l'interruttore (2) sia in posizione "0", inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa atta a sopportare il carico della macchina.

## MESSA IN FUNZIONE

### Collegamento degli utensili elettrici

- Inserire la spina dell'utensile nella presa dell'aspiratore (12) (fig. 3);
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al bocchettone (13) mediante la apposita manichetta (24) (fig. 5) collegare l'altra estremità dell'utensile (26) (fig. 6a);
- **non collegare alla presa elettrica di alimentazione, utensili con carichi superiori alla portata nominale della stessa (1x1000W max).**

### Collegamento degli utensili pneumatici (solo versioni EP)

- Collegare il tubo di alimentazione dell'aria compressa al raccordo ad innesto rapido dell'aspiratore (19) (fig. 4); collegare l'altra estremità all'attacco dell'utensile (22) (fig. 6);
- qualora l'utensile sia dotato di dispositivo di aspirazione, collegarlo al bocchettone (13) mediante la apposita manichetta (optional) (24) (fig. 5).

### Controlli preliminari

- Verificare che nel contenitore sia montato il sacco raccolta polvere e che il filtro sia montato;
- verificare che la manichetta di aspirazione sia adeguatamente fissata e non ostacoli la manovra degli utensili;
- verificare che nell'impianto di alimentazione di aria compressa non vi siano perdite.

Dopo aver effettuato i collegamenti effettuare una prima breve prova di funzionamento degli utensili seguendo le istruzioni a corredo degli stessi.

### Funzionamento regolazione aspirazione

Quando la macchina funziona in automatico ruotando il selettore (3) verso min o max si ottiene una regolazione progressiva dell'aspirazione dal minimo al massimo.

### Scarico aria (16)

Collegando la manichetta (24) allo scarico (16) (fig. 13) è possibile usufruire di un potente getto di aria per soffiare, asciugare, gonfiare, ecc.

## USO DELLA MACCHINA

La macchina può funzionare in modalità automatico o manuale: selezionare la modalità prescelta ruotando l'interruttore (2) sul settore verde (automatico) o sul settore azzurro (manuale) (fig. 3).

### Funzionamento in automatico - Settore verde

Per funzionamento in automatico si intende che, con l'accensione dell'utensile elettrico o pneumatico per lavorare, avvenga la contemporanea messa in funzione dell'aspiratore. A lavoro terminato e dopo aver spento l'utensile, anche l'aspiratore si deve spegnere automaticamente con un ritardo di otto secondi.

### Funzionamento in manuale - Settore azzurro

Per funzionamento in manuale si intende che la macchina funziona in modo continuo.

## MANUTENZIONE

Almeno una volta l'anno deve essere effettuata, dal costruttore o da personale autorizzato, una verifica tecnica del funzionamento, di eventuali danneggiamenti del sistema filtrante della macchina. La **RUPES** Spa non assume alcuna responsabilità per danni diretti o indiretti derivanti dall'inosservanza di quanto indicato nel presente manuale.

### Manutenzione ordinaria (a cura dell'utilizzatore)

- Controllare lo stato delle manichette di aspirazione delle polveri;
  - sostituire periodicamente il filtro sollevando verso l'alto e tirando verso l'esterno togliere il filtro (15) (fig. 7).
  - Sostituire il filtro usato e richiuderlo in un apposito sacchetto per lo smaltimento (fig. 8);
  - collocare il nuovo filtro nel telaio e rimontare il telaio sulla testata;
- Per il montaggio operare in senso inverso.
- sostituire il sacco di raccolta della polvere (14) operando come segue:
    1. indossare una mascherina antipolvere;
    2. aprire il coperchio (1);
    3. rimuovere il sacco usato chiudendone la bocca con l'apposito tappo (fig. 9 e 10);
    4. adagiare il nuovo sacco inserendo la bocca sul bocchettone come illustrato (fig. 11 e 12);
    5. richiudere il coperchio fino a sentire lo scatto di chiusura.

**⚠ Con la semplice apertura del portello verificare periodicamente il sacco: la capacità massima è di Kg 3,5 in peso e di litri 9 in volume: non superare il limite indicato!**

- qualora il sacco rimosso presentasse lacerazioni tali da provocare la fuoriuscita delle polveri, far controllare ed eventualmente sostituire il filtro da un Centro di Assistenza autorizzato;
- utilizzare come ricambio esclusivamente sacchi **RUPES** cod. 023.1107/C;
- materiale controllato e approvato da BIA secondo direttive ZH 1/487, cpv 2 per la categoria d'utilizzo M;
- i sacchi di ricambio vanno conservati in luogo asciutto!
- per lo smaltimento procedere secondo le norme di legge.

### Manutenzione straordinaria (a cura del Centro di Assistenza autorizzato)

- Controllare periodicamente e se occorre sostituire il filtro posto sui condotti di raffreddamento e sullo scarico;
- controllare periodicamente lo stato del cavo elettrico e della relativa spina; nel caso in cui presentassero segni di danneggiamento od usura, procedere alla loro sostituzione;
- sostituire il filtro (15) qualora risultasse eccessivamente intasato oppure presentasse lacerazioni, operando come sopra descritto.

**⚠** Utilizzare come ricambio esclusivamente filtri **RUPES** cod. 024.1107

## GARANZIA

Tutte le macchine costruite dalla **RUPES** Spa sono garantite per 12 mesi dalla data di acquisto contro difetti di materiale e di fabbricazione. Le macchine devono essere utilizzate esclusivamente con accessori e ricambi originali **RUPES**: si declina ogni responsabilità per danni o incidenti provocati dall'inosservanza della presente norma che causa anche il decadimento della garanzia.

La garanzia decade qualora non vengano rispettate le prescrizioni del presente libretto o qualora venga fatto uso improprio della macchina. Decade altresì se la macchina viene smontata o manomessa o se vi sono evidenti danni derivanti da cattiva cura della stessa.

**La garanzia è subordinata alla compilazione del tagliando riportato sull'ultima pagina di copertina del presente libretto d'istruzioni.**

In caso di accertato malfunzionamento la macchina, accompagnata dal certificato di garanzia, dovrà essere consegnata o spedita franco di porto, non smontata e nell'imballaggio originale, al fabbricante o ad un Centro di Assistenza autorizzato riportato nell'elenco allegato al presente libretto.

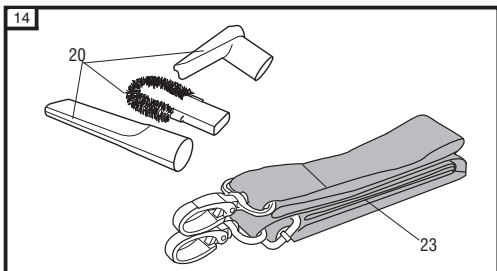
In ogni caso la garanzia non dà diritto alla sostituzione della macchina.

La **RUPES** Spa si riserva di apportare qualsiasi modifica alle caratteristiche tecniche o estetiche dei propri prodotti senza preavviso.

Non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori di stampa. Il presente stampato annulla e sostituisce i precedenti.

## EVENTUALI ANOMALIE E LORO ELIMINAZIONE

Effetti	Cause	Rimedi
L'aspiratore non si avvia	Mancanza di corrente Cavo alimentazione, interruttore o motore difettoso	Verificare che la spina sia inserita nella presa Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
L'aspiratore non si avvia automaticamente	Avaria del modulo elettronico	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
La capacità di aspirazione è insufficiente	Sacco troppo pieno La manichetta è ostruita	Verificare il sacco filtrante Controllare la manichetta e gli accessori
Fuoriescono polveri dallo scarico convogliato	Filtro a cartuccia lacerato	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
L'utensile non si avvia	Avaria dell'interruttore a 3 posizioni	Rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato
Non arriva aria compressa	Raccordo in entrata non collegato correttamente	Verificare il collegamento
Non arriva aria compressa all'utensile	Raccordo in uscita non collegato correttamente	Verificare il collegamento
Perdita di potenza con l'utensile pneumatico collegato	Insufficiente alimentazione d'aria compressa	Verificare i passaggi d'aria



# ENGLISH



## PICTOGRAPH



Read the following instruction first before operate the product.



Important safety indications.

## PACKAGE HANDLING INSTRUCTIONS

- The machine is supplied in a corrugated cardboard box with overall dimensions 59x38,5x22 cm weighing 8,5 Kg.
- The box must be handled and stored in the upright position.
- Do not place any objects on the package that have a different sized base than the package.

## Unpacking instructions

- Carefully inspect the box before opening; if it is damaged or seems to have been previously opened, do not open. Reject the box and register a complaint with the carrier. Failure to do so will void the warranty.
- To unpack the machine, open the corrugated cardboard box, remove the machine and set aside the bag of accessories.



To dispose of packaging materials, observe the regulations in effect where the machine is installed, in consideration of recycling rules when applicable.

## Inspection of package contents

The package contains:

- the machine equipped with power cord;
- 1 vacuum fixture (24) complete with 3,5 mm terminals for electric tools with accessories;
- n° 1 spare dust bag (16);
- a vacuum fixture (18) is available upon request complete with terminals and air fittings m 5 for pneumatic tools (EP versions);
- a hose fixture is available upon request.



## Safety and accident prevention instructions

The machine must only be used by trained and qualified personnel.

The machine must be located in a dry and well-ventilated area where air is changed at least once an hour with 50% of the total fresh air without the aid of special ventilation systems. The temperature of the work area must be between 10°C and 35°C with humidity between 50% and 90%.

Always unplug the machine when not in use, before maintenance or cleaning and before replacing the dust bag or filter. Do not pull the power cord to unplug the machine.

Keep the power cord away from heat, oil and sharp corners.

In the event of a blackout, turn the switch of the connected tool to the OFF position to avoid it from accidentally starting when power returns. Do not expose the machine to rain.



## Explosion or fire hazard

- Do not vacuum flammable or explosive dust (i.e. magnesium, aluminium, asbestos, etc.);
- do not vacuum flammable or explosive liquids (i.e. petrol, thinners, etc.);
- do not vacuum aggressive liquids or substances (i.e. acids, bases, solvents, etc.);
- do not vacuum sanding dust from surfaces treated with paints that have not completed the catalyst cycle;
- immediately disconnect the vacuum from the electrical mains if dust is discharged;
- use the fire alarm system and leave the area in the event of fire.

## Specific use

The machine is high stress qualified for industrial applications according to regulations EN60335-1 and EN60335-2-69.

The machine is designed to vacuum dry sanding dust with all exposure limit values due to the work type. The machine supplies, simultaneously and near the work area:

- the possibility of accessing energy sources to power electrical and pneumatic tools without the use of extension cords;
- the availability of a sanding dust vacuuming system.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

OPERATING VOLTAGE	220/240 Vac - 50/60 Hz
ABSORBED POWER	1150 W
ABSORBED CURRENT	4 A
MAX TOOL POWER	1 x 1000 W max
MAX TOTAL POWER	2150 W max
MAX TOTAL ABSORBED CURRENT	8,7 A
VACUUM CAPACITY	100 m3/h
DEPRESSION	1600 mm/H2O
WEIGHT	6,5 Kg
DIMENSIONS	cm 47,5 x 37 x h 20,5
NOISE LEVEL	75 dB (A)
FILTER SURFACES	m2 1,0
FILTER CATEGORY	L
BAG CAPACITY	Kg 3,5 max
ELECTRICAL SOCKETS	1
3-WAY SWITCH	MAN - 0 - AUT

## PNEUMATIC SECTION

INPUT AIR PRESSURE	6 bar max
MAX AIR CAPACITY	1840 l/min
POWER FITTURE	3/8" G femmina
PNEUMATIC FITTINGS	1

## PARTS OF THE TOOL

- 1 - bag housing lid
- 2 - 3-way switch
- 3 - suction adjustment control
- 4 - motor cooling air inlet
- 5 - identification plate
- 6 - slit for electric power cord
- 7 - transport handle
- 8 - shoulder belt hooks
- 9 - head clips
- 10 - accessory housing lid
- 11 - power cord
- 12 - electric tool socket
- 13 - suction pipe-union closing
- 14 - dust bag
- 15 - filter
- 16 - air exhaust
- 17 - hook slits
- 18 - pneumatic power inlet with hose fixture (optional)
- 19 - pneumatic tool coupling
- 20 - accessory brushes
- 21 - anti-shock support pedestal
- 22 - pneumatic tool fixture
- 23 - shoulder belt (optional)
- 24 - electric tool sleeve
- 25 - pneumatic tool sleeve (optional)
- 26 - electric tool fixture

## START-UP

### Minimum power supply requisites and connections:

**Electric mains** - Single-phase voltage 230V 50/60Hz with grounding wire ated mm<sup>2</sup> 3x1.5.

**Compressed air mains** - Working pressure not over 6 bar; the mains must supply dehumidified and filtered air. Having assembled arubber hose fixture (optional) (23), connect the machine to the pneumatic mains with a hose, whose length supports working pressure, of 10mm minimum internal Ø.

After having checked that the switch (2) is in the "0" position, insert the power cord plug in a socket that supports the machine load.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Electrical tool connections

- Insert the tool plug in the socket on the vacuum (12) (fig. 3);
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the pipe-union (13) using the hose (24) (fig. 5); connect the other end of the tool (26) (fig. 6a);
- **do not connect tools with loads over their rated capacity** (1x1000 W max)..

### Pneumatic tool connections (only EP versions)

- Connect the compressed air supply hose to the vacuum quick coupling (19) (fig. 4); connect the other end to the tool (232) (fig. 6);
- if the tool is equipped with a vacuum device, connect it to the pipe-union (13) using the sleeve (optional) (24) (fig. 5).

### Preliminary checks

- Check that the dust bag is in the container and that the filter is assembled;
  - Check that the vacuum hose is properly fixed and does not hinder tool movement;
  - Check that there are not leaks from the compressed air supply system.
- Only after having performed connections should you proceed with a brief operating trial of the tools following their instructions.

### Suction adjustment function

When the machine is set to automatic, by rotating the selector (3) from min to max suction is progressively adjusted from minimum to maximum.

### Air exhaust (16)

By connecting the sleeve (24) to the exhaust (16) (fig. 13), a powerful jet of air is generated to blow, dry, inflate, etc.

## MACHINE USE

The machine can be operated in manual or automatic mode: select the desired mode by turning the knob (2) to the green area (automatic) or the blue area (manual) (fig. 3).

### Automatic operations - Green area

Automatic operations means that the vacuum starts when an electrical or pneumatic tool is turned on. The vacuum will automatically turn off eight seconds after the tool is turned off.

### Manual operations - Blue area


Manual operations means that the vacuum functions continuously.

## MAINTENANCE

The manufacturer or an authorised representative must carry out a technical operating inspection of the machine controls and check for any damage to the machine's filtering system at least once a year. **RUPES** Spa is not liable for any direct or indirect damages due to failure to comply with the instructions provided in this manual.

### Ordinary maintenance (by the user)

- Check the conditions of the vacuum hoses;
  - replace the filter on a regular basis - lift up and pull outwards to remove the filter (15) (fig. 7);
    - replace the used filter and place it in a bag for disposal (fig. 8);
  - insert the new filter in the frame and assemble the frame to the head.
- To re-assemble, follow the same procedure in reverse order.
- replace the dust bag (14) as follows:
    1. Wear a dust mask;
    2. open the lid (1)
    3. remove the old bag closing the opening with the cap provided (fig. 9 and 10);
    4. put the new bag in place inserting the opening in the outlet as illustrated (fig. 11 and 12);
    5. close the lid again until you hear it click

-  **By simply opening the door periodically check the bag:** maximum capacity is Kg 3.5 in weight and 9 litres in volume: **do not exceed the indicated limit!**
- If the removed bag is torn and dust leaks, check the filter and have replaced if necessary by an authorised service centre;
  - only use **RUPES** dust bags cod. 023.1101/C;
  - material controlled and approved by BIA in accordance with directive ZH 1/487, cvp2 section 2 for use category M;
  - spare bags should be kept in dry places!
  - follow legal regulations for disposal.

### Extraordinary maintenance (by the authorised service center)

- Check regularly, and if necessary replace the filter on the cooling conduits and on the exhaust;
- periodically check power cord and plug conditions; replace if damaged or worn;
- replace the filter as above (15) whenever torn or excessively obstructed.

-  Only use **RUPES** filters cod. 024.1107.

## GUARANTEE

All tools manufactured by **RUPES** Spa are guaranteed for 12 months from the date of purchase against fabrication and material defects.

All tools must be used only with **RUPES** original accessories and spare parts: we refuse all responsibility for damages or accidents caused by non-observance of this rule which will also cause the termination of the guarantee.

The guarantee will no longer be valid if the instructions contained in this booklet are not followed, if the tool is used for purposes other than that for which it is intended, if it is dismantled, interfered with in any way or damaged due to neglect.

**The guarantee will be made valid by filling-in the form on the inside back cover of this instruction booklet.**

If the tool is found to be defective or malfunctions, it should be returned carriage free in one piece in its original packing together with the guarantee certificate to the manufacturer or to one of the Assistance Centres listed in the appendix to this booklet.

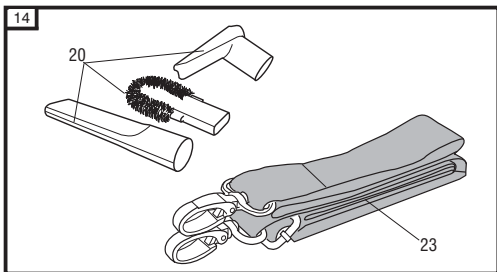
The guarantee does not automatically imply replacement of the tool.

**RUPES** Spa reserves the right to make any technical or design modification to its products without prior notice.

The manufacturer is not liable for any print errors. This document voids and replaces previous ones.

## TROUBLESHOOTING AND SOLUTION

Effects	Causes	Solutions
The vacuum does not start	No power supply	Make sure the unit is plugged in
	Power cord, switch or motor defective	Contact an authorised service centre
The vacuum does not start automatically	Electronic unit fault	Contact an authorised service centre
Vacuum capacity is insufficient	Bag too full	Check the filtering bag
	The hose is clogged	Check the hose and accessories
Dust is discharged from the exhaust	Filter cartridge torn	Contact an authorised service centre
The tool does not start	3-way switch malfunction	Contact an authorised service centre
No compressed air	Input hose incorrectly connected	Check connections
No compressed air for the tool	Output hose incorrectly connected	Check connections
Power dims when the pneumatic tool is connected	Insufficient compressed air feeding	Check air passage



# FRANÇAIS



## SYMBOLES GRAPHIQUES

Lire toutes ces instructions avant d'actionner le présent produit.

Indications importantes pour la sécurité de l'utilisateur

## INSTRUCTIONS POUR LA MANIPULATION DE L'EMBALLAGE

- La machine est contenue dans 1 colis mesurant 59x38,5x22 cm et pesant 8,5 kg, formé par une boîte en carton ondulé.
- L'emballage doit être manipulé et stocké en position horizontale.
- Ne posez aucun objet ayant une base d'appui plus grande que celle dudit paquet.

### Normes de déballage

- Avant d'ouvrir le colis, examiner soigneusement l'aspect du colis; s'il apparaît endommagé ou ouvert précédemment, ne pas continuer et refuser le colis en faisant les réserves nécessaires auprès du vecteur. Si cette procédure n'est pas respectée la garantie n'est plus valable.
- Pour déballer la machine, ouvrir la boîte en carton ondulé, sortir la machine et séparer le sachet contenant les accessoires.

Pour se débarrasser des éléments formant l'emballage, suivre les dispositions en vigueur sur le lieu de mise en service de la machine, en tenant compte des règlements sur l'élimination différenciée des déchets, si celle-ci est prévue.

### Contrôle du contenu de l'emballage

L'emballage contient:

- la machine équipée de son câble d'alimentation;
- 1 manchon (24) d'aspiration muni de raccords terminaux de 5 mm pour outils électriques avec accessoires
- 1 sac à poussières (14);
- il existe, sur demande, un manchon (18) d'aspiration muni de raccords finaux et de raccords sur l'air de 5 mm pour les outils pneumatiques (versions EP);
- il existe, sur demande, un raccord porte-caoutchouc.

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

### Mesures de sécurité et de prévention des accidents

La machine ne doit être utilisée que par du personnel spécialement formé et chargé de l'utiliser.

La machine doit être placée dans un lieu sec et aéré garantissant un apport d'air frais minimum de 50% toutes les heures, sans le secours d'un quelconque outil de ventilation. La température du lieu d'installation doit être comprise entre 10 °C et 35 °C avec un pourcentage d'humidité compris entre 50% et 90%.

La prise doit toujours être débranchée lorsque la machine n'est pas utilisée, avant d'effectuer les opérations d'entretien ou de nettoyage et avant de remplacer le sac à poussières ou le filtre. Eviter de tirer sur le câble électrique pour débrancher la machine.

Protéger le câble électrique de la chaleur, de l'huile et des angles vifs.

En cas de coupure de courant, il est indispensable de placer l'interrupteur de l'outil électrique branché en position OFF (désengagé) afin d'éviter qu'il ne se réengage par erreur lorsque la tension est rétablie. Ne pas exposer la machine à la pluie.

### Danger d'explosion ou d'incendie

- Il est interdit d'aspirer des poussières inflammables ou explosives (par ex. de magnésium, d'aluminium, d'amiante, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides inflammables (par ex. essence, diluants, etc.);
- il est interdit d'aspirer des liquides ou des substances agressives (par ex. acides, bases, solvants, etc.);
- il est interdit d'aspirer les poussières de polissage de surfaces traitées avec des peintures n'ayant pas achevé leur cycle de catalyse;
- si des poussières s'échappent de l'aspirateur, débrancher immédiatement

l'aspirateur du réseau d'alimentation;

- en cas d'incendie, utiliser le système de lutte contre les incendies et s'éloigner de la zone.

### Utilisation conforme aux buts prévus

La machine est en mesure de supporter les sollicitations élevées des applications industrielles, conformément aux normes EN60335-1 et EN60335-2-69.

La machine est en mesure d'aspirer les poussières sèches provenant du polissage avec toutes les valeurs-limite d'exposition dues au type de travail. La machine offre, en même temps et près de l'aire de travail:

- la possibilité d'accéder aux sources d'énergie pour alimenter les outils électriques et pneumatiques sans aucun besoin de rallonges;
  - la disponibilité d'un système d'aspiration des poussières de polissage.
- Conformément aux lois régionales et nationales en vigueur, la machine est équipée d'un raccordement pour l'évacuation extérieure de l'air aspiré et filtré.

## DONNÉES TECHNIQUES

TENSION DE TRAVAIL	220/240 Vac - 50/60 Hz
PUISSANCE ABSORBÉE MOTEUR	1150 W
COURANT ABSORBE MOTEUR	4 A
PUISSANCE MAXI OUTIL	1 x 1000 W maxi
PUISSANCE MAXI TOTALE	2150 W maxi
COURANT MAXI ABSORBE	8,7 A
CAPACITÉ D'ASPIRATION	100 m³/h
DEPRESSION	1600 mm/H <sub>2</sub> O
POIDS	6,5 Kg
DIMENSIONS	cm 47,5 x 37 x h 20,5
NIVEAU DE BRUIT	75 dB (A)
SURFACE DU FILTRE	m² 1,0
CATÉGORIE DU FILTRE	L
CAPACITÉ DU SAC	Kg 3,5 maxi
PRISES ÉLECTRIQUES	1
INTERRUPTEUR À 3 POSITIONS	MAN - 0 - AUT

## SECTION PNEUMATIQUE

PRESSION DE L'AIR EN ENTREE	6 bar max
DEBIT D'AIR MAXI	1840 l/min
RACCORD D'ALIMENTATION	3/8" G femmina
RACCORDS PNEUMATIQUES	1

## PARTIES DE LA MACHINE

- 1 - couvercle du logement du sac
- 2 - interrupteur à 3 positions
- 3 - commande de réglage de l'aspiration
- 4 - entrée de l'air de refroidissement du moteur
- 5 - plaque d'identification
- 6 - fente pour câble d'alimentation en courant électrique
- 7 - poignée de transport
- 8 - crochets pour bandoulière
- 9 - crochets de fermeture
- 10 - couvercle du logement des accessoires
- 11 - câble d'alimentation
- 12 - prise de l'outil électrique
- 13 - fermeture de l'embout d'aspiration
- 14 - sac à poussières
- 15 - filtre
- 16 - évacuation de l'air
- 17 - fentes pour l'accrochage
- 18 - entrée de l'alimentation pneumatique avec raccord porte caoutchouc (facultatif)
- 19 - raccordement de l'outil pneumatique
- 20 - brosses accessoire
- 21 - pieds d'appui antichoc
- 22 - raccord de l'outil pneumatique
- 23 - bandoulière (facultative)
- 24 - manchon de l'outil électrique
- 25 - manchon de l'outil pneumatique (facultatif)
- 26 - raccord outil électrique

## MISE EN SERVICE

### Caractéristiques minimum du réseau d'alimentation et branchements:

Secteur - Tension monophasée 230 V 50/60 Hz avec fil de mise à la terre ayant une section de 3x1.5 mm².

**Réseau d'air comprimé** - Pression d'exercice non supérieure à 6 bars ; le réseau devra fournir de l'air déshumidifié et filtré. Après avoir monté un raccord porte-caoutchouc adéquat (en option) (22) brancher la machine sur le réseau pneumatique à l'aide d'un tube, de longueur adéquate et en mesure de supporter la pression d'exercice, ayant un diamètre intérieur minimum de 10 mm

Après avoir contrôlé si l'interrupteur (2) est en position "0", engager la fiche du câble d'alimentation dans une prise en mesure de supporter la charge de la machine.



## MISE EN FONCTION

### Branchement des outils électriques

- Engager la fiche de l'outil dans la prise de l'aspirateur (12) (fig. 3);
- si l'appareil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur l'embout (13) par le biais du manchon prévu à cet effet (24) (fig. 5) brancher l'autre extrémité à la machine (26) (fig. 6a);
- ne pas brancher sur la prise électrique d'alimentation les outils dont la charge dépasse le débit nominal de la prise (1 x 1000 W maxi).

### Branchement des outils pneumatiques (uniquement sur les versions EP)

- Brancher le tube d'alimentation en air comprimé sur le raccord à engagement rapide de l'aspirateur (19) (fig. 4); brancher l'autre extrémité sur le raccordement de l'outil (22) (fig. 6);
- si l'appareil est équipé d'un dispositif d'aspiration, le brancher sur l'embout (13) à l'aide du manchon prévu à cet effet (optionnel) (24) (fig. 5).

### Contrôles préalables

- Vérifier que le sac à poussières est monté dans le récipient, et que le filtre est monté;
- vérifier si le manchon d'aspiration est correctement fixé et s'il ne gêne pas la manœuvre des outils;
- vérifier qu'il n'y ait pas de fuite au niveau de l'installation d'alimentation en air comprimé.

Une fois les branchements effectués, faire un premier court essai de fonctionnement des outils en suivant les instructions qui les accompagnent.

### Fonctionnement de la commande de réglage de l'aspiration

Lorsque la machine marche en automatique, en faisant pivoter le sélecteur (3) vers min ou max on obtient un réglage progressif de l'aspiration du minimum au maximum.

### Evacuation de l'air (16)

En raccordant le manchon (24) sur l'évacuation (16) (fig. 13) on dispose d'un puissant jet d'air pour souffler, sécher, gonfler, etc.

## UTILISATION DE LA MACHINE

La machine peut fonctionner en mode automatique ou manuel : sélectionner le mode choisi en faisant pivoter l'interrupteur (2) sur le secteur vert (automatique) ou sur le secteur bleu (manuel) (fig. 3).

### Fonctionnement en automatique - Secteur vert

Par fonctionnement en automatique nous entendons que l'aspirateur se mette en fonction dès que l'outil électrique ou pneumatique se met en marche pour travailler. Au terme du travail, une fois l'outil éteint, l'aspirateur doit s'éteindre lui aussi automatiquement avec un retard de huit secondes.

### Fonctionnement manuel - Secteur bleu

par fonctionnement manuel nous entendons que la machine fonctionne de façon continue.

## ENTRETIEN

Le fabricant ou le personnel autorisé doit effectuer, au moins une fois par an, une vérification technique du fonctionnement et des dégâts éventuellement subis par le système de filtrage de la machine. **RUPES** Spa décline toute responsabilité en cas de dégâts directs ou indirects provoqués par le non-respect des indications de ce manuel.

### Entretien ordinaire (aux soins de l'utilisateur)

- Contrôler l'état du manchon d'aspiration des poussières;
  - remplacer régulièrement le filtre en le soulevant vers le haut et en le tirant vers l'extérieur (15) (fig. 7).
  - Remplacer le vieux filtre usé puis l'enfermer dans le sachet poubelle prévu à cet effet (fig. 8)
  - placer le filtre neuf dans le châssis et remonter le châssis sur la tête.
- Pour le montage, procéder en sens inverse.
- remplacer le sac à poussières (14) en procédant de la sorte:
  - 1. enfiler un masque anti-poussières;
  - 2. Ouvrir le couvercle (1);
  - 3. ôter le vieux sac en le fermant avec le bouchon prévu à cet effet (fig. 9 et 10);
  - 4. poser délicatement le sac neuf en l'introduisant sur la goulotte de la façon illustrée (fig. 11 et 12);
  - 5. refermer le couvercle jusqu'au dé clic de fermeture.

**⚠ Ouvrir simplement le portillon pour vérifier régulièrement le sac: la capacité maximale est de 3,5 kgs pour le poids et de 9 litres pour le volume: ne pas dépasser la limite indiquée!**

- Si le sac ôté présente des déchirures en mesure d'avoir laissé s'échapper des poussières, faire contrôler et éventuellement remplacer le filtre par un Service Après-vente autorisé;
- utiliser exclusivement le sac de rechange **RUPES** code 023.1107/C;
- matériel contrôlé et approuvé par BIA conformément aux directives ZH 1/487 alignée 2 relatif à Catégorie d'utilisation M;
- les sacs de rechange doivent être stockés dans un lieu sec!
- pour la décharge, procéder conformément aux lois en vigueur.

### Entretien extraordinaire (aux soins du Service Après-vente autorisé)

- Contrôler régulièrement s'il faut remplacer les filtres, situés sur les conduits de refroidissement et sur l'évacuation;
- contrôler régulièrement l'état du câble électrique et de sa fiche ; s'il est abîmé ou usé, il faut le changer.
- remplacer le filtre (15) s'il est trop colmaté ou s'il est déchiré, en agissant de la façon décrite précédemment.

**⚠** Utiliser exclusivement le sac de rechange **RUPES** code 024.1107.

### GARANTIE

Toutes les machines construites par la Société **RUPES** Spa sont garanties pendant 12 mois à compter de la date d'achat contre les défauts matériel et de fabrication.

Les machines ne doivent être utilisées qu'avec les pièces détachées et les accessoires originaux **RUPES**: nous déclinons toute responsabilité en cas d'accidents ou de dégâts matériels provoqués par le non-respect de cette norme, qui entraînera en outre l'annulation de la garantie.

La garantie prend fin en cas de non-respect des prescriptions du présent livret ou en cas d'utilisation impropre de la machine. Elle prend fin également si la machine est démontée ou modifiée ou en cas de dommages évidents dérivant d'un mauvais entretien.

**La garantie est subordonnée au remplissage du coupon qui se trouve à la dernière page de couverture du présent livret d'instructions.**

En cas de mauvais fonctionnement, la machine, accompagnée de son certificat de garantie, devra être remise ou envoyée en port payé, non démontée et dans son emballage d'origine, au fabricant ou à un Centre d'Assistance agréé indiqué sur la liste annexée au présent livret.

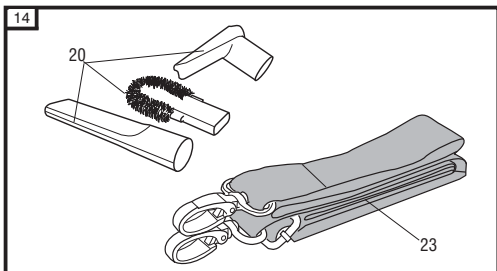
La garantie ne donne pas en aucun cas droit au remplacement de la machine.

**RUPES** Spa se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques ou esthétiques des ses produits.

Nous déclinons toute responsabilité quant aux erreurs d'impression éventuelles. Ce document annule et remplace tous les précédents.

## ANOMALIES ÉVENTUELLES ET LEUR ÉLIMINATION

Effets	Causes	Remèdes
L'aspirateur ne démarre pas	Manque de courant Câble d'alimentation, interrupteur ou moteur défectueux	Vérifier si la fiche est introduite dans la prise S'adresser à un Service Après-vente autorisé
L'aspirateur ne démarre pas automatiquement	Avarie du module électronique	S'adresser à un Service Après-vente autorisé
La capacité d'aspiration est insuffisante	Sac trop plein Le manchon est bouché	Vérifier le sac de filtrage Contrôler le manchon et les accessoires
Fuites de poussières du conduit d'échappement	Filtre à cartouche déchiré	S'adresser à un Service Après-vente autorisé
L'outil ne démarre pas	Avarie de l'interrupteur à 3 positions	S'adresser à un Service Après-vente autorisé
L'air comprimé n'arrive pas	Mauvais branchement du raccord en entrée	Vérifier le branchement
L'air comprimé n'arrive pas à l'outil	Mauvais branchement du raccord de sortie	Vérifier le branchement
Perte de puissance avec l'outil pneumatique branché	Alimentation en air comprimé insuffisante	Vérifier les passages d'air



# DEUTSCH



## PIKTOGRAMM

Lesen Sie zuerst die folgenden Anweisung bevor Sie das Gerät bedienen.

Wichtige Sicherheitsangaben

## ANWEISUNGEN FÜR DEN UMGANG MIT DER VERPACKTEN MASCHINE

- Die Maschine ist in einem Frachtstück mit den Abmessungen 59x38,5x22 verpackt. Das Frachtstück wiegt 8,5 kg; es besteht aus einem Wellpappkarton.
- Die Verpackung muss in horizontaler Position bewegt und gelagert werden.
- Auf die Verpackung dürfen keine anderen Objekte gestellt werden, die andere Abmessungen als das Frachtstück haben.

## Vorschriften für das Entpacken

- Vor dem Öffnen aufmerksam den Zustand des Frachtstücks prüfen; ist es beschädigt oder zeigt Zeichen vorheriger Öffnung, das Auspacken einstellen und das Frachtstück unter Vorbehalt gegenüber dem Überbringer zurückweisen. Das Nichteinhalten dieser Vorschrift führt zum Erlöschen der Garantie.
- Das Öffnen der Verpackung findet wie folgt statt: Öffnen des Wellpappkartons, Herausnehmen der Maschine, Entnehmen des Säckchens mit dem Zubehör.

Folgendes ist bei der Entsorgung der Verpackungskomponenten zu beachten:

- Die gültigen Vorschriften des Ortes, an der die Maschine betrieben wird, müssen beachtet werden.
- Geltende Abfalltrennungsvorschriften müssen eingehalten werden.

## Überprüfung des Verpackungsinhalts

Die Verpackung enthält:

- die mit einem Stromkabel ausgerüstete Maschine;
- ein 3,5 m langer Ansaugschlauch (24), einschl. Endanschlüssen für die elektrischen Geräte mit Zubehör;
- Einen Ersatzstaubfangsack (14);
- Auf Anfrage kann der 5m-Absaugschlauch (18) ebenfalls inkl. der End- und Luftanschlüsse für pneumatische Geräte geliefert werden (Versionen EP);
- Auf Anfrage ist ein Gummihalteanschluss erhältlich.

## ALLGEMEINE HINWEISE

### Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften

Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das auf der Maschine eingewiesen und für ihren Gebrauch bestimmt ist.

Die Maschine muss in einer trockenen und belüfteten Umgebung aufgestellt werden, die einen stündlichen Luftaustausch und ein Frischluftvolumen von 50% des Gesamtvolumens garantiert - ohne Einsatz spezieller Belüftungssysteme. - Die Temperatur am Arbeitsplatz muss zwischen 10° und 35° liegen, die relative Luftfeuchtigkeit zwischen 50% und 90%.

Immer wenn die Maschine nicht benutzt wird, vor dem Beginn von Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten und vor dem Austausch des Staubfangsacks oder des Filters, muss der Stromstecker abgezogen werden. Der elektrische Stecker darf nicht am Stromkabel herausgezogen werden.

Das elektrische Kabel muss vor Hitze, vor Öl und vor schneidenden Kanten geschützt sein.

Bei einem Stromausfall den Schalter des angeschlossenen elektrischen Werkzeugs auf OFF (aus) stellen, um zu vermeiden, dass das Werkzeug bei der Stromrückkehr ungewollt eingeschaltet wird. Die Maschine darf keinem Regen ausgesetzt werden.

### Explosions- oder Brandgefahr

- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Pulver abgesaugt werden (z. B. Magnesium, Aluminium, Asbest usw.);
- Es dürfen keine entzündbaren oder explosiven Flüssigkeiten abgesaugt werden (z. B. Benzin, Verdünnungsmittel usw.);
- Es dürfen keine aggressiven Flüssigkeiten oder Substanzen abgesaugt werden (z. B. Säuren, Basen, Lösungsmittel usw.);
- es dürfen keine Pulver von lackierten Oberflächen abgesaugt werden, deren

Lack noch nicht vollständig ausgehärtet ist:

- Tritt Staub aus dem Absauger, ist dieser sofort vom Netz zu trennen;
- Im Brandfall das Feuerlöschsystem benutzen und sich aus dem gefährdeten Bereich entfernen.

## Benutzung entsprechend dem vorgesehenen Zweck

Die Maschine hält die erhöhten Forderungen für Industrieanwendungen entsprechend den Vorschriften EN60335-1 und EN60335-2-69 ein.

Die Maschine ist für das Ansaugen von trockenem Schleifstaub geeignet. Sie hält alle für diese Betriebsart gültigen Belastungsgrenzwerte ein. Liegt der Arbeitsbereich in der Nähe der Maschine, kann sie des weiteren wie folgt benutzt werden:

- Möglichkeit des Zugriffs auf Energiequellen zur Spannungsversorgung eines elektrischen oder pneumatischen Geräts ohne den Einsatz von Verlängerern;
- Als Staubabsaugvorrichtung für Schleifstaub.

## TECHNISCHE DATEN

BETRIEBSSPANNUNG	220/240 Vac - 50/60 Hz
MOTORENLEISTUNGS-AUFNAHME	1150 W
MOTORENSTROM-AUFNAHME	4 A
MAX LEISTUNG WERKZEUGE	1 x 1000 W max
MAX GESAMTLEISTUNG	2150 W max
MAX STROM-AUFNAHME	8,7 A
ABSAUGKAPAZITÄT	100 m³/h
UNTERDRUCK	1600 mm/H <sub>2</sub> O
GEWICHT	6,5 Kg
ABMESSUNGEN	cm 47,5 x 37 x h 20,5
GERÄUSCHPEGEL	75 dB (A)
FILTEROBERFLÄCHE	m² 1,0
FILTERKATEGORIE	L
BEUTELKAPAZITÄT	Kg 3,5 max
ELEKTRISCHE STECKDOSEN	1
3-POSITIONS-SCHALTER	MAN - 0 - AUT

## PNEUMATISCHER BEREICH

DRUCK EINGANGS-LUFT	6 bar max
MAX LUFTMENGE	1840 l/min
ANSCHLUSS FÜR DIE VERSORGUNG	3/8" G femmina
PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE	1

## BAUTEILE DER MASCHINE

- 1 - Abdeckung Beutelfach
- 2 - 3-Wege-Schalter
- 3 - Steuerung Ansaugregulierung
- 4 - Eingang Motorkühlluft
- 5 - Typenkennschild
- 6 - Schlitze für elektrische Versorgungsleitung
- 7 - Transportgriff
- 8 - Befestigungshaken für Tragriemen
- 9 - Verschlusshaken
- 10 - Abdeckung Zubehörfach
- 11 - Netzkabel
- 12 - Steckdose für elektrisches Werkzeug
- 13 - Verschluss Ansaugstutzen
- 14 - Staubbeutel
- 15 - Filter
- 16 - Luftablass
- 17 - Verankerungsschlitze
- 18 - Presslufteingang mit Gummihalteanschluss (optional)
- 19 - Pressluftanschluss für Werkzeug
- 20 - Zusatzbürsten
- 21 - Stoßschutz-Stellfüße
- 22 - Pressluftanschluss für Werkzeug
- 23 - Tragriemen (optional)
- 24 - Schlauch für elektrisches Werkzeug
- 25 - Schlauch für pneumatisches Werkzeug (optional)
- 26 - Anschluss für Elektrowerkzeug

## INBETRIEBNAHME

**Mindestanforderungen an die Stromversorgung und die entsprechenden Anschlüsse:**

**Elektrisches Stromnetz** - Einphasenspannung mit Erdleiter, Querschnitt 3x1.5 mm².

**Druckluftnetz** - Betriebsdruck nicht über 6 bar; das Netz muss entfeuchtete und gefilterte Luft liefern. Die Maschine nach vorheriger Montage eines geeigneten Gummihalteanschlusses (optional) (22) am Eingang (18) die Maschine über ein Rohr an das Druckluftnetz anschließen. Das verwendete Rohr muss über die nötige Länge verfügen und dem Betriebsdruck standhalten; Innendurchmesser min. 10 mm.

Nachdem überprüft ist, dass der Schalter (2) auf „0“ steht, den Stecker des Netzkabels in eine für die Gerätelast ausgelegte Netzsteckdose einstecken.

## INBETRIEBNAHME

### Anschluss elektrischer Werkzeuge

- Den Stecker des Werkzeugs in die Dose des Absaugers (12) einführen (Abb. 3);
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (24) (Abb. 25) an den Stützen (13) und das andere Ende an das Werkzeug anschließen (26 ) (Abb. 6a);
- Keine Werkzeuge an die elektrischen Netzsteckdosen anschließen, deren Leistungsaufnahme über der Nennleistung der Dose liegen (1x1000W).

### Anschluss von Druckluftwerkzeugen (version EP)

- Das Versorgungsrohr für die Druckluft an die Schnellkupplungsverbindung des Absaugers (19) anschließen (Abb. 4); das andere Ende des Rohrs an den Werkzeuganschluss (22) (Abb. 6) anschließen;
- Wenn das Werkzeug mit einer Absaugvorrichtung ausgestattet ist, diese mit dem passenden Schlauch (optional) (24) an den Stützen (13) anschließen (Abb. 5);

### Vorangehende Kontrollen

- Es muss sichergestellt werden, dass im Behälter ein Staubbagsack ein Filter montiert worden ist;
  - Es muss überprüft werden, dass der Absaugschlauch richtig befestigt ist und die Werkzeughandhabung nicht behindert;
  - Es muss überprüft werden, dass an der Versorgungsanlage für die Druckluft keine Verluste auftreten.
- Nachdem die Anschlüsse ausgeführt wurden, muss ein kurzer Funktionstest der Werkzeuge erfolgen; dabei müssen die den Werkzeugen beiliegenden Anleitungen befolgt werden.

### Funktionsweise der Ansaugregulierung

Bei im Automatikmodus laufender Maschine kann durch Drehen des Schalters (4) in Richtung min oder max die Absaugintensität stufenlos eingestellt werden.

### Luftablass (16)

Bei Anschluss des Schlauchs (24) an den Ablass (16) (Abb. 13) kann der starke Luftstrahl zum Abblasen, Trocknen, Aufpumpen usw. genutzt werden.

## BENUTZUNG DER MASCHINE

Die Maschine kann sowohl automatisch als auch manuell betrieben werden: Wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus durch Drehen des Schalters (2) in den grünen Bereich (Automatik) oder in den blauen Bereich (Handbetrieb) (Abb. 3).

### Automatikbetrieb - grüner Bereich

Unter Automatikbetrieb versteht man, dass bei Einschalten des elektrischen Werkzeugs gleichzeitig auch der Absauger in Betrieb genommen wird. Am Ende der Arbeit und nach Ausschalten des Werkzeugs, schaltet der Absauger nach 8 Sekunden automatisch ab.

### Manueller Betrieb - blauer Bereich

"Manueller Betrieb" bedeutet, dass die Maschine ständig läuft.

## INSTANDHALTUNG

Es muss mindestens einmal pro Jahr eine technische Betriebsprüfung vom Hersteller oder von einer von diesem autorisierten Person ausführt werden, um das Filtersystems des Geräts auf Beschädigungen zu überprüfen. Das Unternehmen **RUPES Spa** übernimmt keinerlei Haftung für direkte oder indirekte Schäden, die aus der Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise entstehen.

### Ordentliche Instandhaltung (vom Benutzer auszuführen)


- Überprüfung des Zustands des Staubaugschlauchs
- Der Filter muss regelmäßig ausgewechselt werden. Hierzu den Filter anheben, nach außen ziehen und entnehmen (15) (Abb. 7). Den benutzten Filter entfernen und in einem für die Entsorgung geeigneten Beutel verschließen (Abb. 8).
- Den neuen Filter in den Rahmen setzen, und den Rahmen im Kopf erneut montieren;

Zur Montage in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

- Auswechslung des Staubbagsacks (14); dazu wie folgt vorgehen:

1. Eine Staubmaske anlegen;
2. Den Deckel öffnen (1);
3. Den gebrauchten Sack entfernen und den Stutzen mit dem entsprechenden Deckel schließen (Abb. 9 und 10);
4. Den neuen Sack einsetzen; dazu die Öffnung wie abgebildet auf den Stutzen drücken (Abb. 11 und 12);
5. Den Deckel schließen bis sein Einrasten zu hören ist.

Den Sack periodisch überprüfen; dazu muss nur die Klappe geöffnet werden; das maximale Fassungsvermögen ist 3,5 Kg Gewicht bzw. 9 Liter Volumen; die angegebenen Grenzwerte nicht überschreiten!

-  - Sollte der entnommene Sack Risse aufweisen, durch die Pulver austritt, muss der Filter überprüft und evtl. von einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzt werden;
- Nur Säcke von **RUPES** benutzen, Kennnummer 023.1107/C;
- Material geprüft und freigegeben vom BIA nach ZH 1/487, Abs. 2 für die Verwendungs-Kategorie M;
- Die Austauschsäcke müssen an einem trockenen Ort aufbewahrt!
- Zur Entsorgung verfahren Sie gemäß der gesetzlichen Vorschriften.

### Außerordentliche Instandhaltung

**(diese Arbeiten dürfen nur von einem autorisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden)**

- Regelmäßig überprüfen, ob der Filter auf den Kühlleitungen und dem Ablass ausgetauscht werden muss;
- Regelmäßig den Zustand der elektrischen Leitung und des zugehörigen Steckers überprüfen. Sollten diese Anzeichen von Beschädigung oder Abnutzung aufweisen, müssen sie ausgetauscht werden;
- Den Filter (15) auswechseln, wenn er übermäßig versetzt ist oder Risse aufweist. Dazu wie vorgehen wie oben beschrieben.



Nur Filter von **RUPES** benutzen; Kennnummer 024.1107.

## GARANTIE

Für alle von ihr hergestellten Geräte leistet die Fa. **RUPES Spa** Gewähr im von Mangeln, die innerhalb von 12 Monaten ab dem Kaufdatum aufgrund Material- oder Fabrikationsfehlern auftreten.

Die Maschinen dürfen ausschließlich mit Originalzubehör und Originalersatzteilen von **RUPES** betrieben werden: Das Unternehmen haftet nicht für Unfälle oder Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Bestimmung zurückzuführen sind, die außerdem zum unverzüglichen Verfall der Garantie führt.

Der Garantiespruch entfällt bei unsachgemäßem Gebrauch des Gerätes oder der Nichteinhaltung dieser Gebrauchsanleitung.

Er entfällt ebenfalls, wenn das Gerät demontiert bzw. umgerüstet wurde oder sichtbare Schäden infolge mangelhafter Pflege aufweist.

**Die Inanspruchnahme der Garantieleistung ist nur möglich, wenn der Abschnitt auf der vorletzten Umschlagseite dieser Gebrauchsanleitung ausgefüllt ist.**

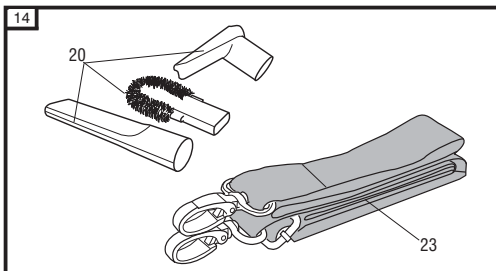
Im Fall einer nachweislichen Funktionsstörung muß das Gerät dem Hersteller komplett montiert, originalverpackt und mit beiliegender Garantiekarte fracht und portofrei übergeben bzw. zugesendet werden. Die Übergabe an ein autorisiertes Kundendienstzentrum (siehe beiliegendes Verzeichnis) ist ebenfalls möglich. In keinem Fall leitet sich aus dem Garantiespruch ein Rechtsanspruch auf die Ersetzung des Gerätes ab.

Die Fa. **RUPES SpA** behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung technische und ästhetische Änderungen an ihren Produkten vorzunehmen.

Das Unternehmen haftet nicht für eventuelle Druckfehler. Vorliegendes Dokument annulliert und ersetzt alle früheren Veröffentlichungen.

## BEHEBUNG UND FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Auswirkung	Ursachen	Behebung
Der Absauger startet nicht automatisch	Netztafel, Schalter oder Motor defekt	Kontrollieren, dass der Stecker in der Steckdose steckt
	Kein Strom	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
	Elektronikmodul defekt	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
Unzureichende Absaugkapazität	Sack zu voll	Filtersack kontrollieren
	Schlauch verstopft	Schlauch und Zubehör überprüfen
Aus dem Auslass tritt Pulver	Patronenfilter gerissen	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
Das Werkzeug startet nicht	3-Positions-Schalter defekt	Sich an ein zugelassenes Kundendienstzentrum wenden
Druckluft ist nicht vorhanden	Der Eingangsanschluss ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen	Die Verbindung überprüfen
Das Werkzeug wird nicht mit Druckluft versorgt	Der Ausgangsanschluss ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen	Die Verbindung überprüfen
Leistungsverlust bei angeschlossenem pneumatischem Werkzeug	Unzureichende Druckluftversorgung	Druckluftleitungen überprüfen



# ESPAÑOL



## SÍMBOLOS GRÁFICOS

Antes de accionar este producto es necesario leer todas estas instrucciones.

Indicaciones importantes para la seguridad del usuario.

## INSTRUCCIONES PARA MANEJAR EL EMBALAJE

- La máquina está contenida en 1 bulto cuyas dimensiones son 59x38,5xh22, con un peso de 8,5 Kg, compuesto por una caja de cartón ondulado.
- El embalaje se debe manejar y almacenar en posición horizontal.
- No poner encima del embalaje otros objetos que tengan una base con medidas distintas de las del bulto.

### Normas para desembalar

- Antes de abrir el bulto examinar cuidadosamente su aspecto; si resultara dañado o mostrara señales de haber sido abierto, no continuar ulteriormente sino rechazar el bulto señalando las oportunas observaciones al vector de transporte. La inobservancia de esta norma implica la caducidad de la garantía.
- Para desembalar la máquina abrir la caja de cartón ondulado, sacar la máquina y separar la bolsa que contiene los accesorios.

Para eliminar los componentes del embalaje, atenerse a las disposiciones vigentes en el lugar de puesta en servicio de la máquina, teniendo en la debida consideración las normas para la recolección diferenciada de residuos cuando esté prevista.

### Control del contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- la máquina dotada de cable de alimentación;
- n° 1 manguera (24) de aspiración completa de empalmes terminales de m 3,5 para herramientas eléctricas con accesorios;
- 1 bolsa recogedora de polvos (14);
- a pedido está disponible la manguera (18) de aspiración de 5 m completa de racor de terminales y empalmes de aire comprimido para herramientas neumáticas (versiones EP);
- a pedido está disponible el empalme portagoma.

## ADVERTENCIAS GENERALES

### Normas de seguridad y prevención de accidentes

La máquina debe ser utilizada sólo por personas adiestradas y encargadas de su operación.

La máquina debe instalarse en un ambiente seco y ventilado que garantice al menos un recambio de aire cada hora con un volumen de aire fresco del 50% del total sin ayuda de sistemas de ventilación especiales. En el ambiente de trabajo debe haber una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C con un porcentaje de humedad entre el 50% y el 90%.

Desenchufar siempre el cable de alimentación cuando la máquina no se utilice, antes de iniciar su mantenimiento o su limpieza y antes de substituir la bolsa de recolección de polvo o el filtro. No tirar del cable eléctrico para extraer el enchufe de la toma de corriente.

Proteger el cable eléctrico contra el calor, el aceite y las aristas cortantes.

En caso de un corte de la energía eléctrica es necesario poner el interruptor de la herramienta conectada en posición de apagado (OFF), para evitar que al retorno de la tensión la herramienta eléctrica comience a funcionar accidentalmente. No exponer la máquina a la lluvia.

### Peligro de explosión o incendio

- No se deben aspirar polvos inflamables o explosivos (por ej. magnesio, aluminio, amianto, etc.);
- no se deben aspirar líquidos inflamables o explosivos (por ej. bencina, diluyentes, etc.);
- no se deben aspirar líquidos o sustancias agresivas (por ej. ácidos, bases, disolventes, etc.);
- no se deben aspirar polvos de pulido de superficies tratadas con pinturas que no han terminado su ciclo de catalización;
- en caso de salida de polvo del aspirador, desconectarlo inmediatamente de la

red de alimentación.;

- En caso de incendio utilizar el sistema contra incendios y alejarse de la zona.

## Uso conforme a los objetivos previstos

La máquina es idónea para trabajo pesado en aplicaciones industriales conforme a las normas EN60335-1 y EN60335-2-69.

La máquina es apta para la aspiración de polvos secos de pulido de superficies con todos los valores límite de exposición debidos al tipo de trabajo. La máquina suministra, al mismo tiempo y cerca de la zona de trabajo:

- la posibilidad de acceder a las fuentes de energía para alimentar una herramienta eléctrica o neumática sin utilizar alargadores;
- la disponibilidad de un sistema de aspiración de polvos residuales de pulidos o alisamientos.

## DATOS TÉCNICOS

TENSIÓN DE OPERACION	220/240 Vac - 50/60 Hz
POTENCIA ABSORBIDA MOTORE	1150 W
CORRIENTE ABSORBIDA MOTORE	4 A
POTENCIA MAXIMA HERRAMIENTA	1 x 1000 W max
POTENCIA MAXIMA TOTAL	2150 W max
CORRIENTE ABSORBIDA MAX TOTAL	8,7 A
CAPACIDAD DE ASPIRACION	100 m³/h
DEPRESION	1600 mm/H <sub>2</sub> O
PESO	6,5 Kg
DIMENSIONES	cm 47,5 x 37 x h 20,5
RUIDO	75 dB (A)
SUPERFICIE FILTRO	m² 1,0
CATEGORIA DEL FILTRO	L
CAPACIDAD DE LA BOLSA	Kg 3,5 max
TOMAS DE CORRIENTE	1
INTERRUPTOR DE 3 POSICIONES	MAN - 0 - AUT

## SECCIÓN NEUMÁTICA

PRESION AIRE ENTRANTE	6 bar máx
CAPACIDAD MAXIMA AIRE	1450 l/min
CLAVIJAS DE ALIMENTACION	3/8" G hembra
EMPALMES NEUMATICOS	1

## PARTES DE LA MÁQUINA

- 1 - tapa alojamiento saco
- 2 - interruptor de 3 posiciones
- 3 - comando regulación aspiración
- 4 - entrada aire refrigeración motor
- 5 - placa de identificación
- 6 - ranura para cable de alimentación corriente eléctrica
- 7 - manija de transporte
- 8 - ganchos para bandolera
- 9 - ganchos cierre
- 10 - tapa alojamiento accesorios
- 11 - cable alimentación
- 12 - toma herramienta eléctrica
- 13 - cierre boca aspiración
- 14 - saco recogida polvo
- 15 - filtro
- 16 - descarga aire
- 17 - ranuras para enganche
- 18 - entrada alimentación neumática con empalme para manguera (opcional)
- 19 - empalme herramienta neumática
- 20 - cepillos accesorios
- 21 - patas apoyo antipolvos
- 22 - empalme herramienta neumática
- 23 - bandolera (opcional)
- 24 - manguera herramienta eléctrica
- 25 - manguera herramienta neumática (opcional)
- 26 - empalme herramienta eléctrica

## PUESTA EN SERVICIO

**Requisitos mínimos de las redes de alimentación y relativas conexiones:**

**Red eléctrica** - Tensión monofásica 230 V 50/60 Hz con conductor de puesta a tierra cuya sección sea de 3x1.5 mm².

**Red aire comprimido** - Presión de funcionamiento no mayor que 6 bar; la red deberá proporcionar aire deshumidificado y filtrado. Previo montaje de un orotruoempalme (opcional) (22) en la entrada (18), conectar la máquina a la red del aire comprimido utilizando un tubo, de longitud adecuada y apto para soportar la presión de funcionamiento, con Ø interno como mín. de 10 mm.

Después de haber controlado que el interruptor (10) esté en posición de apagado "0", introducir el enchufe del cable de alimentación en una toma adecuada que soporte la carga de la máquina.

## PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- Introducir el enchufe de la herramienta en la toma de corriente del aspirador (12) (fig. 3);
- si la herramienta tiene dispositivo de aspiración, conectarla con la boca (13) utilizando la manguera prevista (24) (fig. 5), conectar el otro extremo de la herramienta (26) (fig. 6a);
- no conectar a la toma eléctrica de alimentación, herramientas con cargas mayores que su capacidad nominal (1x1000 W máx.).

### Conexión de las herramientas neumáticas (sólo versiones EP)

- Conectar el tubo de alimentación del aire comprimido a la clavija de conexión rápida del aspirador (19) (fig. 4); conectar el otro extremo al empalme de la herramienta (22) (fig. 6);
- si la herramienta tiene dispositivo de aspiración, conectarlo con la brida (13) utilizando la manguera prevista (opcional) (24) (fig. 5).

### Controles preliminares

- Comprobar que la bolsa recogedora de polvo esté montada dentro del contenedor y que el filtro esté colocado;
- comprobar que la manguera de aspiración esté fijada adecuadamente y no obstaculice la maniobra de las herramientas;
- comprobar que no haya pérdidas en el equipo de alimentación del aire comprimido.

Después de haber realizado las conexiones efectuar una primera prueba de funcionamiento de las herramientas siguiendo las instrucciones que acompañan a las mismas.

### Funcionamiento regulación aspiración

Cuando la máquina funciona en automático girando el selector (3) hacia mín. o máx. se consigue un ajuste progresivo de la aspiración desde el mínimo hasta el máximo.

### Descarga aire (16)

Conectando la manguera (24) con la descarga (16) (fig. 13) es posible disponer de un potente chorro de aire para soplar, secar, hinchar, etc.

## USO DE LA MÁQUINA

La máquina puede funcionar en las modalidades automática o manual: seleccionar la modalidad deseada girando el interruptor (2) sobre el sector verde (automático) o sobre el sector azul (manual) (fig. 3).

### Funcionamiento en automático - Sector verde

Por funcionamiento en modalidad automática se entiende que, una vez encendida la herramienta eléctrica o neumática para trabajar, al mismo tiempo se pondrá en funcionamiento el aspirador. Al terminar el trabajo y tras haber apagado la herramienta, también el aspirador se deberá apagar automáticamente después de 8 segundos.

### Funcionamiento en manual - Sector azul

Por funcionamiento en modalidad manual se entiende que la máquina funciona en forma continua.

## MANTENIMIENTO

Por lo menos una vez al año el fabricante, o una persona por éste autorizada, deberá efectuar una inspección técnica para verificar el funcionamiento y la presencia de eventuales daños del sistema filtrante de la máquina. **RUPES** Spa no se asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos derivados del incumplimiento de cuanto se indica en el presente manual.

### Mantenimiento ordinario (a cargo del usuario)

- Controlar el estado de las mangueras de aspiración del polvo.
- sustituir periódicamente el filtro levantando hacia arriba y tirando hacia el exterior sacar el filtro (15) (fig. 7).
- Sustituir el filtro usado y ponerlo en una bolsa adecuada para su eliminación (fig. 8).

Para el montaje actuar en orden inverso.

- Substituir la bolsa recogedora de polvo (14) operando de la siguiente manera:

1. colocarse una mascarilla antipolvo;
2. abrir la tapa (1);
3. sacar la bolsa usada cerrándole la boca de entrada con el tapón (fig. 9 y 10);
4. colocar la nueva bolsa, introduciendo la boca de la misma en la brida de entrada, como se ilustra en la fig. 11 y 12);
5. cerrar la tapa hasta oír el clic de cierre.

**⚠** Con la simple apertura de la portezuela controlar periódicamente la bolsa; la capacidad máxima es de 3,5 kg por lo que se refiere al peso y de 9 litros en cuanto el volumen: **no superar el límite indicado!**

- En caso de que la bolsa que se ha sacado presente roturas tales de provocar la salida del polvo, hacer controlar y eventualmente sustituir el filtro por un Centro de Asistencia Técnica autorizado;
- como repuesto se deben utilizar exclusivamente las bolsas recogedoras de polvo **RUPES** cód. 023-1107/C;
- material controlado y aprobado por BIA según las directivas ZH 1/487, apartado 2 relativo a la Categoría de utilización M;
- ilas bolsas de recambio deben conservarse en lugar seco!
- para la eliminación seguir la normativa de ley.

### Mantenimiento extraordinario

(a cargo del Centro de Asistencia Técnica autorizado)

- Comprobar periódicamente y si fuese necesario sustituir el filtro situado en los conductos de refrigeración y en la descarga;
- comprobar periódicamente el estado del cable eléctrico y de la correspondiente clavija; si presentaran signos de daños o desgaste, proceder a sustituirlos;
- sustituir el filtro (15) si está excesivamente atascado o si presenta laceraciones, actuando como indicado más arriba.

**⚠** Como repuesto se deben utilizar exclusivamente los filtros **RUPES** cód. 024.1107

### GARANTIA

Todas las máquinas fabricadas por **RUPES** Spa están garantizadas durante 12 meses a partir de su fecha de compra, contra defectos tanto de materiales, como de fabricación.

Las máquinas deben ser utilizadas exclusivamente con accesorios y repuestos originales **RUPES**: se rehúsa cualquier responsabilidad ante daños o accidentes causados por el incumplimiento de la presente norma que también anula la garantía.

La garantía caduca si no se respetan las prescripciones del presente manual o si la máquina se usa de manera impropia. También caduca si la máquina es desmontada o abierta abusivamente o si presenta daños derivados del maltrato de la misma.

**La garantía está subordinada al relleno del cupón incluido en la última de tapa del presente manual de instrucciones.**

En caso de comprobado mal funcionamiento, la máquina, acompañada del certificado de garantía, deberá entregarse o enviarse con porte pagado, sin desmontarla y en su embalaje original, a la fábrica o a un Centro de Asistencia autorizado indicado en la lista adjunta al presente manual.

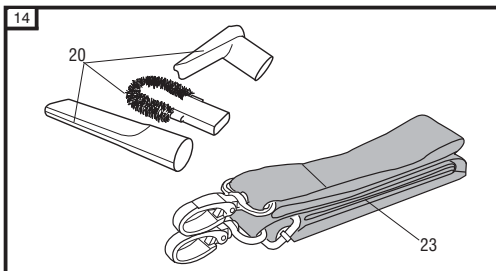
En ningún caso la garantía da derecho a la sustitución de la máquina.

La **RUPES** Spa se reserva el derecho de aportar sin previo aviso cualquier modificación de las características técnicas o estéticas de sus productos.

No se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores de impresión. Este documento anula y sustituye los precedentes.

## EVENTUALES ANOMALIAS Y SU ELIMINACIÓN

Efectos	Causas	Soluciones
El aspirador no arranca	Falta de corriente	Controlar que el enchufe esté insertado en la toma de corriente
	Cable de la alimentación, interruptor o motor defectuoso	Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
El sistema de aspiración no arranca automáticamente	Avería del módulo electrónico	Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
La capacidad de aspiración es insuficiente	Bolsa demasiado llena	Controlar la bolsa filtrante
	La manguera está atascada	Comprobar la manguera y los accesorios
Sale polvo por el cabezal del aspirador	Filtro de cartucho roto	Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
La herramienta no se pone en marcha	Avería del interruptor de 3 posiciones	Dirigirse a un Centro de Asistencia Técnica autorizado
No llega aire comprimido	Clavija de entrada no conectado correctamente	Controlar la conexión
No llega aire comprimido a la herramienta	Clavija de salida no conectado correctamente	Controlar la conexión
Pérdida de potencia con la herramienta neumática conectada	Insuficiente alimentación de aire comprimido	Controlar los pasos del aire comprimido



## NEDERLANDS

### PICTOGRAMMEN



Lees de volgende instructie voor u het product gebruikt.



Belangrijke veiligheidsinstructies.

### AANWIJZINGEN VOOR HET HANTEREN VAN DE VERPAKKING

- De machine is verpakt in één collo van 59x38,5x22 cm dat 8,5 kg weegt en dat uit een doos van golfkarton bestaat.
- Het pak dient in horizontale positie behandeld en gestouwd te worden.
- Bovenop het pak geen andere voorwerpen zetten die een basis hebben met andere afmetingen dan die van het pak

### Voorschriften voor het uitpakken

- Controleer de verpakking zorgvuldig alvorens de verpakking open te maken;
- als de verpakking beschadigingen vertoont of als er tekenen zijn waaraan te zien is dat de verpakking opengemaakt is moet u niet verder gaan maar moet u de verpakking weigeren en een klacht bij de transporteur indienen. Door veronachtzaming van dit voorschrift zal de garantie ongeldig worden.
- Om de machine uit te pakken moet u de doos van golfkarton openmaken, de machine eruit halen en de zak met accessoires apart houden.



Ten aanzien van het weggooiën van het verpakkingsmateriaal moet u zich aan de voorschriften houden die op de plaats gelden waar de machine in bedrijf gesteld wordt, waarbij de voorschriften voor de gescheiden afvalverwerking, indien van toepassing, in acht genomen moeten worden.

### Controle van de inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- machine inclusief elektrisch snoer;
- 1 aanzuigslang (24) met verbindingstukken van 3,5 m. voor elektrische apparaten met accessoires;
- 1 reserve stofzak (14);
- op aanvraag is de 5 m lange zuigslang (18) verkrijgbaar inclusief aansluitkoppelstukken en luchtaansluitingen voor pneumatische gereedschappen (EP-versies);
- op aanvraag is het slangaansluitkoppelstuk verkrijgbaar.

### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

#### Veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften

De machine mag uitsluitend gebruikt worden door personen die speciaal daartoe geïnstrueerd zijn en belast zijn met het gebruik ervan.

De machine moet op een droge, goed geventileerde plaats neergezet worden waar de lucht minimaal één keer per uur ververscht wordt, met een hoeveelheid frisse lucht die 50% van het totaal bedraagt zonder hulp van speciale ventilatiesystemen. De temperatuur in de werkomgeving moet tussen de 10°C en de 35°C zijn en het vochtigheidspercentage tussen de 50% en de 90%.

Als de machine niet gebruikt wordt, voordat er onderhouds- of reinigingswerkzaamheden aan uitgevoerd worden of voordat de stofzak of het filter vervangen wordt moet altijd de stekker van de machine uit het stopcontact gehaald worden. Om de stekker uit het stopcontact te halen mag er niet aan het elektrische snoer getrokken worden.

Het elektrische snoer moet beschermd worden tegen hitte, olie en scherpe hoeken en randen.

In geval van stroomuitval moet de schakelaar van het elektrische gereedschap dat aangesloten is op OFF (uit) gezet worden om te voorkomen dat als de stroom weer terugkeert het gereedschap per ongeluk vanzelf in werking gesteld wordt. De machine mag niet in de regen gezet worden.



#### Explosie- en brandgevaar

- Er mogen geen ontvlambare of explosieve stoffen (bijv. magnesium, aluminium, asbest enz.) opgezogen worden;
- er mogen geen ontvlambare of explosieve vloeistoffen (bijv. benzine, verdunders enz.) opgezogen worden;
- er mogen geen agressieve vloeistoffen of stoffen (bijv. zuren, basen, oplosmiddelen enz.) opzogen worden;
- er mag geen schuurstof van geverfde oppervlakken opgezogen worden die hun

#### katalysecyclus nog niet voltooid hebben:

- als er stof uit de stofzuiger komt dan moet de stofzuiger onmiddellijk van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden;
- in geval van brand moet u het brandblussysteem gebruiken en moet u de zone verlaten.

#### Gebruik in overeenstemming met de voorziene gebruiksdoelinden

De machine is geschikt bij hoge belasting voor industriële toepassingen volgens de normen EN60335-1 en EN60335-2-69.

De machine is geschikt voor het opzuigen van droog schuurstof met alle blootstellingsgrenswaarden die het soort werk met zich meebrengt. De machine biedt tegelijkertijd en zo dicht mogelijk bij de werkplek:

- toegangsmogelijkheid tot energiebronnen voor het voeden van een elektrisch of pneumatisch apparaat zonder dat verlengsnoeren nodig zijn;
- de mogelijkheid om eveneens een stofzuigstelsel bij de hand te hebben.

### TECHNISCHE GEVEVENS

AANSLUITSPANNING	220/240 Vac - 50/60 Hz
AANSLUITWAARDE MOTOREN	1150 W
STROOMVERBRUIK MOTOREN	4 A
MAX. AANSLUITWAARDE GEREEDSCHAP	1 x 1000 W max
MAX. TOTALE AANSLUITWAARDE	2150 W max
MAX. TOTALE STROOMVERBRUIK	8,7 A
ZUIGCAPACITEIT	100 m <sup>3</sup> /h
ONDERDRUK	1600 mm/H <sub>2</sub> O
GEWICHT	6,5 Kg
AFMETINGEN	cm 47,5 x 37 x h 20,5
GELUIDSNIVEAU	75 dB (A)
FILTEROPPERVLAK	m <sup>2</sup> 1,0
FILTERCATEGORIE	L
CAPACITEIT STOFZAK	Kg 3,5 max
ELECTRISCHE AANSLUITINGEN	1
4 STANDEN SCHAKELAAR	MAN - 0 - AUT

### PNEUMATISCH GEDEELTE

DRUK VAN DE INLAATLUCHT	6 bar max
MAX. LUCHTSTROOM	1840 l/min
LUCHTINLAATAANSLUITING	3/8" G femmina
PNEUMATISCHE AANSLUITINGEN	1

### ONDERDELEN VAN DE MACHINE

- 1 - afdekking zakruimte
- 2 - schakelaar met 3 standen
- 3 - bediening aanzuigregeling
- 4 - ingang koellucht motor
- 5 - identificatieplaatje
- 6 - opening voor elektriciteitskabel
- 7 - transporthandgreep
- 8 - haken voor schouderband
- 9 - afsluithaken
- 10 - afdekking accessoireruimte
- 11 - voedingskabel
- 12 - aansluiting elektrisch apparaat
- 13 - afsluiting aanzuigkoppelstuk
- 14 - stofopvangzak
- 15 - filter
- 16 - luchtafvoer
- 17 - ophangopeningen
- 18 - ingang pneumatische voeding met slanghouderverbinding (optioneel)
- 19 - aansluiting pneumatisch apparaat
- 20 - accessoireborstels
- 21 - stootvrije steunpoten
- 22 - verbinding pneumatisch apparaat
- 23 - schouderband (optioneel)
- 24 - slang elektrisch apparaat
- 25 - slang pneumatisch apparaat (optioneel)
- 26 - Koppelstuk elektrisch apparaat

### INBEDRIJFSTELLING

#### Minimum vereisten van de toevornetten en de betreffende aansluitingen:

**Elektriciteitsnet** - Eenfase spanning 230V 50/60Hz met een aardkabel met een doorsnede van 3x1.5 mm<sup>2</sup>.

**Persluchtnet** - Bedrijfsdruk niet meer dan 6 bar; het net moet droogdeug en gefilterde lucht leveren. Voorafgaand aan de montage van een geschikte slanghouderverbinding (optioneel) (22) in de ingang (18), de machine aansluiten op het pneumatisch net met een buis van geschikte lengte, geschikt voor de bedrijfsdruk en met een interne Ø van ten minste 10 mm.

Controleer eerst de de schakelaar (10) op uit "0" staat en steek daarna de stekker van het elektrische snoer in een stopcontact dat geschikt is om de belasting van de machine te verdragen.

## INGEBRUIKNAME

### Aansluiting van elektrische gereedschappen

- Steek de stekker van het gereedschap in de aansluiting van de stofzuiger (12) (afb. 3);
- als het apparaat is voorzien van een aanzuiginrichting, sluit dan aan op koppelstuk (13) met de daarvoor bedoelde slang (24) (afb. 5) en sluit het andere uiteinde van het apparaat (26) aan (afb. 6a);
- sluit geen gereedschappen met een grotere belasting op de elektrische aansluitingen aan dan de nominale capaciteit ervan (max. 1x1000Wmax).

### Aansluiting van pneumatische gereedschappen (alleen EP-versies)

- Sluit de persluchttoevoerslang van het gereedschap aan op de snelkoppeling van de stofzuiger (19) (afb. 4); sluit het andere uiteinde aan op de aansluiting van het gereedschap (22) (afb. 6);
- als het apparaat is voorzien van een aanzuiginrichting, sluit dan aan op koppelstuk (13) met de daarvoor bedoelde slang (optioneel) (24) (afb. 5);.

### Controles vooraf

- Controleer of de stofzak in het reservoir gemonteerd is en of het filter gemonteerd is;
  - controleer of de zuigslang zodanig op zijn plaats bevestigd is dat hij de gereedschappen niet in de weg zit;
  - de persluchttoevoer geen lekken vertoont.
- Nadat u alle aansluitingen tot stand gebracht heeft moet u de gereedschappen even testen om er zeker van te zijn dat zij goed functioneren en houd daarbij de aanwijzingen die bij de gereedschappen verstrekt worden aan.

### Bediening aanzuigregeling

Wanneer de machine in automatisch bedrijf is, kunt u de aanzuigkracht progressief regelen van minimum naar maximum met de schakelaar (3).

### Luchtafvoer (16)

Als u de slang (24) aansluit op de afvoer (16) (afb. 13), verkrijgt u een krachtige luchtstroom om mee te blazen, drogen, opblazen, enz.

## GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine kan zowel in automatische als in manuele modus functioneren: selecteer de gewenste modus door de schakelaar (2) naar het groene gebied (automatisch) of het blauwe gebied (manueel) te draaien (afb. 3).

### Werking op de automatische stand - Groen gedeelte

Met werking op de automatische stand wordt bedoeld dat de stofzuiger in werking gesteld zal worden op het moment dat het elektrische of pneumatische gereedschap in werking gesteld wordt. Na afloop van het werk en nadat het gereedschap uitgeschakeld is moet de stofzuiger ook automatisch uitgeschakeld worden met een uitschakelvertraging van 8 seconden.

### Werking op de handbediende stand - Lichtblauw gedeelte

Met werking op de handbediende stand wordt bedoeld dat de machine continu functioneert.

## ONDERHOUD

Ten minste één keer per jaar moet de machine geïnspecteerd worden door de fabrikant of door één van diens erkende vertegenwoordigers om te zien of de machine goed functioneert en om te zien of het filtersysteem van de machine geen schade opgelopen heeft. **RUPES** Spa kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor directe of indirecte schade die te wijten is aan het feit dat de aanwijzingen die in deze gebruiksaanwijzing staan niet in acht genomen zijn.

## Gewoon onderhoud (door de gebruiker)

- Controleer de staat van de stofzuigslangen;
  - vervang het filter regelmatig. Til daarvoor het filter omhoog en trek het naar buiten (15) (afb. 7).
  - Vervang het gebruikte filter en plaats het gebruikte filter in een zak voor afvoer (afb. 8);
  - doe het nieuwe filter in het frame en monteer het frame weer in de kop.
- Volg de omgekeerde procedure bij het monteren.
- vervang de stofzak (14) als volgt:
  - 1. zet een stofmasker op;
  - 2. open de afdekking (1);
  - 3. haal de oude zak eruit en sluit de opening met de speciale kap af (afb. 9 en 10);
  - 4. doe de nieuwe zak erin en schuif het mondstuk over het koppelstuk heen zoals getoond op de afbeeldingen (afb. 11 en 12);
  - 5. sluit de afdekking toe u een klik hoort.

 **Door het eenvoudigweg openen van het deurtje moet de zak regelmatig gecontroleerd worden; de maximum inhoud is 3,5 kg in gewicht en 9 liter in volume: de aangegeven grens niet overschrijden!**

- Als de zak die verwijderd is dusdanige scheuren vertoont dat er stof uitkomt moet u het filter door een erkend servicecentrum laten controleren en indien nodig vervangen;
- Gebruik als reserveonderdelen alleen stofzakken van **RUPES** art. nr. 023.1107/C.
- Materiaal gecontroleerd en goedgekeurd door BIA volgens de richtlijnen ZH 1/487, par. 2 met betrekking tot de Gebruikscategorie M;
- De reservezakken moeten op een droge plaats bewaard worden!
- Voor wat het weggooiën betreft moet volgens de wettelijke voorschriften gehandeld worden.

## Buitengewoon onderhoud

### (door een erkend servicecentrum)

- Controleer regelmatig en vervang indien nodig het filter op de koelleidingen en de afvoer;
- controleer regelmatig de conditie van de elektriciteitskabel en -stekker; in het geval dat deze beschadigd of versleten zijn dienen ze vervangen te worden;
- vervang het filter (15) als het heel vol of gescheurd is. Ga te werk zoals hierboven beschreven.



Gebruik als reserveonderdelen alleen filters van **RUPES** art. nr. 024.1107

## GARANTIE

Op alle machines die door **RUPES** S.p.A. gemaakt zijn wordt vanaf de datum van aankoop 12 maanden garantie verleend, tegen fabrieks- en materiaalfouten. De machines mogen uitsluitend met originele accessoires en onderdelen van **RUPES** gebruikt worden: alle aansprakelijkheid voor schade of ongelukken die veroorzaakt zijn doordat dit voorschrift niet in acht genomen is wordt van de hand gewezen en hierdoor vervalt ook de garantie.

De garantie vervalt indien de aanwijzingen die in de gebruiksaanwijzing staan niet opgevolgd zijn of indien de machine voor andere doeleinden gebruikt is dan waarvoor de machine bedoeld is. De garantie wordt ook ongeldig als de machine uit elkaar gehaald wordt of gemanipuleerd wordt of als er beschadigingen zijn die duidelijk te wijten zijn aan een slechte verzorging ervan.

**De garantie gaat in wanneer de coupon die op de laatste bladzijde van de omslag van dit boekje staat ingevuld is.**

Wanneer de machine defect is of niet correct functioneert moet de machine niet gemonteerd en in de oorspronkelijke verpakking ingeleverd worden bij of franco teruggestuurd worden naar de fabrikant of een officieel servicecentrum dat op de lijst die bij dit boekje gevoegd is staat.

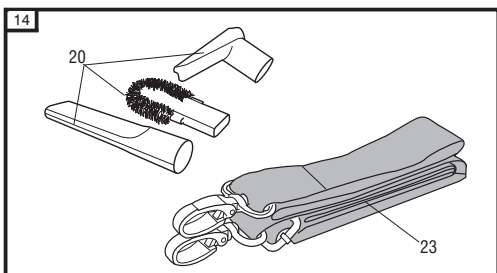
In ieder geval geeft de garantie geen recht op vervanging van de machine.

De firma **RUPES** Spa behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de technische of esthetische specificaties van haar producten aan te brengen.

De firma kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor eventuele drukfouten. Dit drukwerk heft alle vorige uitgaven op en komt hiervoor in de plaats.

## LOKALISEREN VAN STORINGEN

Effect	Oorzaak	Remedie
De stofzuiger gaat niet aan	Geen stroom	Controleren of de stekker in het stopcontact zit
	Elektrisch snoer, schakelaar of motor defect	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
De stofzuiger gaat niet automatisch aan	Storing aan elektronische module	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
	Stofzak vol	De filterzak controleren
De zuigcapaciteit is onvoldoende	De slang is verstopt	Controleer de slang en de accessoires
	Filter gescheurd	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
Er komt stof uit de geleide afvoer	4 standen schakelaar functioneert niet goed	Contact opnemen met een erkend servicecentrum
Het apparaat start niet	Inlaatkoppelstuk niet goed aangesloten	De aansluiting controleren
Er wordt geen perslucht toegevoerd	Uitlaatkoppelstuk niet goed aangesloten	De aansluiting controleren
Er komt geen perslucht aan in het apparaat	Persluchttoevoer onvoldoende	De luchtdoorlaten controleren
Vermogensverlies met het pneumatische apparaat aangesloten		



## МОДЕЛЬ



### ГРАФИЧЕСКИЕ СИМВОЛЫ



Следует прочитать все эти инструкции прежде, чем приводить в действие установку.



Важные указания для безопасности пользователя.

### ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С МАШИНОЙ В УПАКОВКЕ

- Машина содержится в коробе из гофрированного картона с размерами см 59x38,5x22 и весом 8,5 кг. состоит из коробки, выполненной из гофрированного картона.
- Манипулировать упакованным грузом и загружать его в горизонтальном положении.
- Не устанавливать на упакованном грузе другие предметы с весом, превышающим 30 кг, и/или с основаниями, имеющим размеры, отличные от размеров упаковки.

### Указания по распаковке

- Прежде, чем начать распаковку коробки, внимательно проверить ее внешний вид: при наличии повреждений или следов предварительных вскрытий, прекратить распаковку и вернуть груз доставщику вместе с письменной рекламацией. Нарушение этого требования приведет к потере гарантии.
- При распаковке машины открыть коробку из гофрированного картона, вынуть машину и отдельно мешочек, содержащий дополнительные принадлежности.



При ликвидации упаковочного материала придерживаться действующих локальных предписаний по запуску машины в работу, не забывая о правилах раздельного сбора отходов, если они имеют место.

### Контроль комплектности груза

- Упаковка должна содержать:
- машину, снабженную питающим кабелем;
  - один вытяжной шланг (24) с соединениями на концах длиной 3,5 м для электрических инструментов;
  - один мешок-пылесборник (14);
  - по требованию поставляется вытяжной шланг (18) с соединениями на концах для самота воздуха длиной 5 м для пневматических инструментов (EP);
  - по требованию поставляется соединение для резиновых шлангов.

### ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Правила техники безопасности и предупреждения производственного травматизма. Эксплуатация машины должна осуществляться только обученным персоналом и машина должна использоваться по своему назначению. Машина должна быть помещена в сухом и вентилируемом помещении, где гарантируется смена воздуха каждый час с объемом свежего воздуха 50 % от общего количества без помощи специальных вентиляционных систем. Температура в помещении должна быть от 10° С до 35° С с влажностью от 50% до 90%. Опорная поверхность в месте установки машины не должна иметь уклон более 5 - 10 градусов.

Следует вынимать вилку из розетки электропитания всякий раз, когда машина не используется, прежде, чем начать работы по техническому обслуживанию или уборке, прежде, чем приступить к замене мешка-пылесборника или фильтра. При выемке вилки из розетки электропитания, не тянуть за электрический кабель. Предохранять электрический кабель от нагрева, масла и контактов с острыми краями.

В случае сбоя напряжения в сети необходимо перевести выключатель подключенного электроинструмента в положение OFF (отключено), чтобы исключить возможность случайного включения электроинструмента, когда вернется напряжение.

Не оставлять машину под дождем.

Не поднимать и не перемещать машину подъемным устройством, зацепив за ручку.



Опасность взрыва или пожара

- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющейся или взрывоопасной пыли (на пример, магнезия, алюминия, асбеста и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления легковоспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей (на пример, бензина, разбавителей и т.д.);
- машина не должна использоваться для удаления коррозионно-активных жидкостей или

веществ (на пример, кислот, щелочей, растворителей и т.д.);

- машина не должна использоваться для удаления пыли, образующейся при шлифовании окрашенных поверхностей с краской, не прошедшей полный цикл катализации;

- в случае выброса пыли из пылесоса, немедленно отсоединить пылесос от сети электропитания;

- в случае пожара использовать противопожарную систему и отдалиться от опасной зоны.

### Использование по назначению

Машина предназначена для больших нагрузок связанных с ее промышленным применением, согласно нормам EN60335-1 и EN60335-2-69. Машина предназначена для удаления сухой пыли от шлифовки с наилучшими результатами, предусмотренными для этого типа работ.

Машина в тоже время обеспечивает vicinity рабочего участка:

- возможность использования источников энергии для питания электрических и пневматических инструментов без применения удлинителей;

- возможность удаления пыли от шлифовки.

Подчиняясь действующим региональным и национальным законам, машина обеспечена соединением для всасывания и выброса в окружающую среду очищенного воздуха.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

РАБОЧЕЕ НАПРЯЖЕНИЕ	220/240 Vac - 50/60 Hz
МОЩНОСТЬ, ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОТОРАМИ	1150 W
ТОК, ПОТРЕБЛЯЕМЫЙ МОТОРАМИ	4 A
МАКС. МОЩНОСТЬ В РОЗЕТКЕ ИНСТРУМЕНТА	1 x 1000 W max
МАКС. ОБЩАЯ МОЩНОСТЬ	2150 W max
МАКСИМАЛЬНОЕ ОБЩЕЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ	8,7 A
ВСАСЫВАЮЩАЯ СПОСОБНОСТЬ	100 m3/h
РАЗРЕЖЕНИЕ	1600 mm/H2O
ВЕС	6,5 Kg
РАЗМЕРЫ	cm 47,5 x 37 x h 20,5
УРОВЕНЬ ШУМА	75 dB (A)
ПОВЕРХНОСТЬ ФИЛЬТРА	m2 1,0
ТИП ФИЛЬТРА	L
ВМЕСТИМОСТЬ МЕШКА	Kg 3,5 max
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ РОЗЕТКИ	1
ЧЕТЫРЕХПОЗИЦИОННЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ	MAN - 0 - AUT

### ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ЧАСТЫ

ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА НА ВЫУДЕ	6 bar max
МАКС. РАСХОД ВОЗДУХА	1840 l/min
ПОДСОЕДИНЕНИЕ К СИСТЕМЕ ПИТАНИЯ	3/8" G femmina
ПНЕВМАТИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ	1

### ЧАСТИ МАШИНЫ

- 1 - крышка отсека для камня
- 2 - 3-хпозиционный выключатель
- 3 - команда регулирования вытяжки
- 4 - вход охлаждающего воздуха
- 5 - идентификационная табличка
- 6 - отверстие для кабеля питания электроэнергией
- 7 - ручка для транспортировки
- 8 - крючки для плечевого ремня
- 9 - крючки для закрытия
- 10 - крышка отсека для дополнительных принадлежностей
- 11 - питающий электрический кабель
- 12 - розетки для электрического инструмента
- 13 - закрытие всасывающего патрубка
- 14 - мешок-пылесборник с отверстием и пробкой
- 15 - фильтр
- 16 - выпускное отверстие для воздуха
- 17 - отверстия для зацепления
- 18 - вход подачи воздуха в установку с соединением для резинового шланга (опция)
- 19 - место крепления пневматического инструмента
- 20 - запасные щетки
- 21 - противоударные опорные ножки
- 22 - подсоединение для пневматического инструмента
- 23 - плечевой ремень (опция)
- 24 - шланг для электрического инструмента
- 25 - шланг для пневматического инструмента (по требованию)
- 26 - подсоединение для электрического инструмента

### ПОДГОТОВКА К ЗАПУСКУ

Требования, предъявляемые к сети питания и соответствующим соединениям:

**Электрическая сеть** - Однофазное напряжение 230В - 50/60Гц с проводом заземления сечением мм<sup>2</sup>х3х1,5.

**Сеть сжатого воздуха** - Рабочее давление не должно превышать 6 Бар; сеть должна составлять осушенный и отфильтрованный воздух. При помощи соответствующего штуцера для шланга (дополнительного) (22) на входе подачи воздуха (18) подключите машину к пневматической сети шлангом соответствующей длины, способным выдержать давление экс-



плутации, (2)с внутренним Ø мин. 10 мм.

## ЗАПУСК В РАБОТУ

### Подсоединение электрической инструментов

- Вставить электрическую вилку инструмента в розетку на пылесосе (12) (рис. 3);
- в случае, если инструмент обеспечен вытяжным устройством, подсоединить его с одной стороны с помощью соответствующего шланга к патрубку (13) (24) (рис. 5), с другой стороны к другому концу инструмента (26) (рис. 6a);
- не подсоединять к электрическим розеткам инструменты с нагрузкой, превышающей их номинальную способность (2x800 Вт макс. или 1x1000 Вт макс.).

### Подсоединение пневматического инструмента (EP)

- Подсоединить трубу питания сжатым воздухом к быстроразъемной муфте пылесоса (19) (рис. 4); другой конец соединить со штуцером инструмента (22) (рис. 6);
- в случае, если инструмент обеспечен вытяжным устройством, подсоединить его с помощью соответствующего шланга к патрубку (13) (24) (рис. 5).

### Предварительный контроль

- Проверить, что в контейнере вставлен мешок для сбора пыли и что фильтр установлен;
  - проверить, что вытяжной шланг соответствующим образом закреплен и не мешает перемещению инструмента;
  - проверить, что в сети питания сжатым воздухом нет утечек.
- После осуществления всех подсоединений, провести пробное включение инструмента в соответствии с указаниями прилагаемой инструкции.

### Функция регулирования вытяжки

Когда машина работает в автоматическом режиме, поворачивая переключатель (3) в направлении min или max, можно выполнить прогрессивное регулирование вытяжного потока от минимального до максимального значения.

### Выпускное отверстие для воздуха (16)

Подсоединив шланг (24) к выпускному отверстию (16) (рис. 13), возможно получить мощную струю воздуха для обдува, осушки, надувания и тп.

## РАБОТА МАШИНЫ

машина может функционировать в автоматическом или ручном режиме: установить выбранный режим, поворачивая выключатель (2) на зеленый сектор (автоматический режим работы) или на голубой сектор (ручной режим работы) (рис. 3).

### Автоматический режим – зеленый сектор

Под работой в автоматическом режиме имеется в виду, что включение электрического или пневматического инструмента в работу приводит к одновременному включению пылесоса. По окончании работы после выключения инструмента автоматически выключается через 8 секунд и пылесос.

### Функционирование в ручном режиме – Голубой сектор


Под работой в ручном режиме имеется в виду, что машина работает в непрерывном режиме.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Не менее одного раза в год должен быть проведен предприятием-изготовителем или уполномоченным персоналом технический контроль работы для выявления возможных нарушений в системе фильтрации машины. Акционерное общество RUPES не несет никакой ответственности за прямой или косвенный ущерб, имеющий место вследствие несоблюдения указаний, представленных в этом руководстве.

## Последействие обслуживание (проводится потребителем)

- Проверять состояние труб всасывания пыли;
- периодически заменять фильтр, приподнимая его вверх и вытягивая наружу, удалить фильтр (15) (рис. 7)
- Заменить использованный фильтр и поместить его в соответствующий мешок для уничтожения (рис. 8);
- разместить новый фильтр и вновь установить каркас на головной части. При монтаже выполнить операции в обратном порядке.
- замена мешка-пылесборника (13) осуществляется в следующем порядке:
  1. надеть пылезащитную маску;
  2. открыть крышку (1);
  3. снять использованный мешок, закрыв отверстие специальной пробкой (рис. 9 е 10);
  4. осторожно установить новый мешок, соединив отверстие с патрубком, как показано (рис. 11 е 12);
  5. закрыть дверцу, надавливая и поворачивая ручку вправо.


 Открывая дверцу, осуществлять периодический контроль мешка: его максимальная вместимость 3,5 кг по весу и 9 литров по объему; не превышать указанные пределы!

- в случае, когда вынутый мешок имеет разрывы, могущие привести к выбросу пыли, проверить и при необходимости заменить фильтр в одном из специализированных центров технического обслуживания;
- для замены использовать только оригинальные мешки предприятия-изготовителя RUPES код. 023.1107/C;
- материалы проверены и одобрены BIA согласно директиве ZH 1/487, абзац 2 для категории использования M;
- запасные мешки должны храниться в сухом месте!
- при ликвидации использованных мешков следовать требованиям действующего закона.

## Внеплановое обслуживание

(проводится специализированным центром технического обслуживания )

- периодически контролировать и, если необходимо, заменять фильтры, установленные с системе охлаждения и на выходе;
- периодически контролировать состояние электрических кабелей и вилок; в случае наличия следов повреждения или износа, провести их замену;
- в случае, если фильтр (15) чрезмерно засорен или имеет разрывы.

 Для замены использовать исключительно фильтры предприятия-изготовителя RUPES код. 024.1107.

## ГАРАНТИЯ

Все машины, изготовленные предприятием акционерного общества RUPES, имеют гарантийный срок 12 месяцев со дня покупки на предмет выявления дефектов производства и материалов. Машины должны быть использованы только с оригинальными дополнительными приспособлениями и запасными частями предприятия RUPES; отклоняется любая ответственность за ущерб и несчастные случаи, произошедшие в результате неследования этой норме, что приводит так же и к потере гарантии.

Гарантия теряется всякий раз, когда не соблюдаются указания, представленные в этом руководстве или всякий раз, когда машина используется не по назначению. Теряется гарантия в том числе и тогда, когда машина подвергалась разборке или нарушена или очевидны повреждения, связанные с плохим уходом за машиной.

Гарантия зависит от заполнения гарантийного талона, представленного на последней странице данной инструкции.

Когда выявился неисправность, машина с приложенным гарантийным талоном в неразобранном виде и в оригинальной упаковке должна быть передана или отправлена по почте за счет потребителя на предприятие-изготовитель или в один из специализированных центров технического обслуживания, список которых приложен к данной инструкции.

В любом случае наличие гарантии не дает право на замену машины.

Акционерное общество RUPES оставляет за собой право вносить любые изменения в технические характеристики или внешний вид выпускаемых им машин без предварительного оповещения.


Не несет ответственности за возможные ошибки при печати. Это издание отменяет и заменяет все предыдущие.

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неисправность	Причина	Способ устранения
Пылесос не включается	Не подведено электропитание	Проверить, что вилка вставлена в розетку
	Повреждение электрического кабеля, выключателя или мотора	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Пылесос не включается автоматически	Неисправность в электронном модуле или микровыключателе	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Недостаточная поглощающая способность	Мешок переполнен	Проверить мешок-пылесборник
	Один из шлангов или дополнительных приспособлений засорены	Проверить шланги и дополнительные приспособления
Выход пыли из системы принудительного выброса	Разрыв фильтровального талона	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Инструменты не включаются	Неисправность в четырехпозиционном выключателе	Обратиться в специализированный центр технического обслуживания
Нет подвода сжатого воздуха	Подсоединение на входе выполнено неправильно	Проверить подсоединение
Нет подвода сжатого воздуха к инструментам	Подсоединение на входе выполнено неправильно	Проверить подсоединение
Потеря мощности при подсоединенных пневматических инструментах	Недостаточный подвод сжатого воздуха	Проверить прохождение воздуха


I

**TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA****POSIZIONAMENTO E SIGNIFICATO DEI DATI**

1. Tipo della macchina.
  2. Tensione nominale di lavoro in Volt (V).
  3. Frequenza di lavoro in Hertz (Hz).
  4. Potenza motore in Watt (W).
  5. Potenza max alla presa (W)
  6. Potenza max totale (W)
  7. Depressione
  8. Capacità di aspirazione
  9. Numero di matricola o di serie della macchina.
10.  Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.


GB

**TOOL IDENTIFICATION PLATE****POSITION AND MEANING OF INFORMATION**

1. Type of tool.
  2. Nominal working voltage in Volts (V).
  3. Working frequency in Hertz (Hz).
  4. Power engine in Watts (W).
  5. Max power at the socket (W).
  6. Max total power (W).
  7. Depression
  8. Vacuum capacity
  9. Tool code or serial number.
10.  At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but **must be disposed of at authorised recycling centres** (contact the relevant local authorities for a list of places where the product may be disposed of according to the law). Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.


F

**PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE****EMPLACEMENT ET SIGNIFICATION DES DONNEES**

1. Type de la machine.
  2. Tension nominale de travail en Volts (V).
  3. Fréquence de travail en Hertz (Hz).
  4. Puissance moteur en Watts (W).
  5. Puissance max à la prise (W)
  6. Potenza max totale (W).
  7. Depressione
  8. Vacuum capacity
  9. Tool code or serial number.
10.  Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.


D

**KENNDATENSCHILD DES GERÄTES****ANORDNUNG UND BEDEUTUNG DER ANGABEN**

1. Gerätetyp.
  2. Nenn-Anschlussspannung in Volt (V).
  3. Frequenz in Hertz (Hz).
  4. Leistung motor Watt (W).
  5. Höchstleistung am Netzanschluss (W)
  6. Max Gesamtleistung (W)
  7. Unterdruck
  8. Absaugkapazität
  9. Geräte- oder Seriennummer.
10.  Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern  **muss bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden** (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist). Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.


E

**PLACA DE IDENTIFICACION DE LA MAQUINA****POSICION Y SIGNIFICADO DE LOS DATOS**

1. Tipo de máquina.
  2. Tensión nominal de operación en Voltios (V).
  3. Frecuencia de operación en Hertz (Hz).
  4. Potencia motor en Watt (W).
  5. Potencia máx. en la toma (W)
  6. Potencia max total (W/A)
  7. Depresión
  8. Capacidad de aspiración
  9. Número de matricula o de serie de la máquina.
10.  De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.


NL

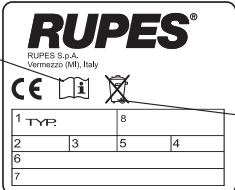
**TYPEPLAATJE VAN DE MACHINE****PLAATS EN BETEKENIS VAN DE GEGEVENS**

1. Type machine
  2. Nominale aansluitspanning in Volt (V)
  3. Frequentie in Hertz (Hz)
  4. Aansluitwaarde motor in Watt (W).
  5. Max. vermogen op aansluiting (W)
  6. Max. totale aansluitwaarde (W/A)
  7. Onderdruk
  8. Zuigcapaciteit
  9. Machinecode of serienummer
10.  In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG (RAEE) +2003/108/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelputten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente). Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

RU

**ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА МАШИНЫ****РАСПОЛОЖЕНИЕ И ЗНАЧЕНИЕ ДАННЫХ**

1. Тип машины.
  2. Номинальное рабочее напряжение в Вольтгах (В).
  3. Рабочая частота в Герцах (Гц).
  4. Мощность мотора в Ваттах (Вт).
  5. Максимальная мощность в розетке (Вт)
  6. Общая максимальная мощность (Вт/А)
  7. Разрежение
  8. Всасывающая способность
  9. Регистрационный номер или номер серии машины
10.  Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE (RAEE) +2003/108/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неполюженных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.



1	TYP	8	
2	3	5	4
6			
7			

ITA

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'**aspiratore per uso industriale** al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:

**2006/42/CE** Macchine  
**2006/95/CE** Bassa Tensione  
**2004/108/CE** Compatibilità Elettromagnetica

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee Bassa Tensione:

**EN60335-1: 2008** Sicurezza degli apparecchi elettrici. Norme generali  
**EN60335-2-69: 2009** Norme particolari per aspiratori per uso industriale  
**EN 60704-3** Misura del livello di potenza sonora

Compatibilità elettromagnetica:

**EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005**  
**EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005**  
 Campi elettromagnetici: **EN50366 + EN50366/A1**

GB

## CONFORMITY DECLARATION



We declare on our responsibility that the represented **vacuum for industrial use** is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

**2006/42/CE** Machines  
**2006/95/CE** Low tension  
**2004/108/CE** Electromagnetic Compatibility

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force

Low Tension:  
**EN60335-1: 2008** General electrical safety norms  
**EN60335-2-69: 2009** Particular requirements for industrial use vacuum cleaners  
**EN 6074-3** Measurement of sound power level of noise

Electromagnetic compatibility:

**EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005**  
**EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005**  
 Electromagnetic fields: **EN50366 + EN50366/A1**

F

## DECLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre propre responsabilité que l'**aspirateur pour l'usage industriel** représenté, est conforme à les Requisites Essentiels de Sécurité des Directives:

**2006/42/CE** Machines  
**2006/95/CE** Basse Tension  
**2004/108/CE** Compatibilité électromagnétique

Les preuves/vérifiés ont été exécutés en accord à les vigueurs Régles Harmonisés Européennes

Basse Tension:  
**EN60335-1: 2008** Norme de sécurité électrique générale  
**EN60335-2-69: 2009** Règles particulières pour l'usage industriel  
**EN 60704-3** La détermination du niveau de bruit

Compatibilité électromagnétique:

**EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005**  
**EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005**  
 Champs électromagnétiques: **EN50366 + EN50366/A1**

D

## KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG



Wir erklären unter unserer ausschließlichen Haftung, dass der vorgestellte **Sauger für industriellen Einsatz** den wesentlichen Sicherheitsanforderungen folgender Direktiven entspricht:  
**2006/42/CE** Maschinenrichtlinie  
**2006/95/CE** Niederspannungsrichtlinie  
**2004/108/CE** Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt

Niederspannung:  
**EN60335-1: 2008** Sicherheit elektrischer Geräte. Allgemeine Vorschriften  
**EN60335-2-69: 2009** Spezielle Normen für Sauger für industriellen Einsatz  
**EN 60704-3** Bestimmung der Schalleistungspegel von Geräuschquellen

Elektromagnetische Verträglichkeit:

**EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005**  
**EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005**  
 Elektromagnetische Felder: **EN50366 + EN50366/A1**

E

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el **aspirador para uso industrial** es conforme a los Requisites Esenciales de Seguridad de las Normativas:  
**2006/42/CE** Máquinas  
**2006/95/CE** Baja Tensión  
**2004/108/CE** Compatibilidad Electromagnética

Las pruebas/verificaciones están estados ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

Baja Tensión:  
**EN60335-1: 2008** Norma de seguridad eléctrica general  
**EN60335-2-69: 2009** Particulars normas por aspiradoras, para uso industrial  
**EN 60704-3** Determinación del nivel sonoro de las fuentes de ruido

Compatibilidad electromagnética:

**EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005**  
**EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005**  
 Campos electromagnéticos: **EN50366 + EN50366/A1**

NL

## VERKLARING VAN OVEEREENSTEMMING



Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de vermelde **stofzuiger voor industrieel gebruik** in overeenstemming is met de Fundamentele Veiligheids Eisen van de Richtlijnen:  
**2006/42/EG** Machinerichtlijn  
**2006/95/EG** Laagspanningsrichtlijn  
**2004/108/EG** EMC-richtlijn

De beproevening/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen

Laagspanning:  
**EN 60335-1: 2008** Algemene elektrische veiligheidsnorm  
**EN 60335-2-69: 2009** Bijzondere eisen voor stofzuiger voor industrieel gebruik  
**EN 60704-3** Bepaling van geluidsvermogen ter plaatste met behulp van geluiddrukmeting over een nauwkeurig vastgelegd meetoppervlak  
 Elektromagnetische compatibiliteit:  
**EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005**  
**EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005**  
 Elektromagnetische velden: **EN50366 + EN50366/A1**

RU

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ



Заявляем исключительно под нашу ответственность, что **представленный пылесос промышленного применения** соответствует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах:  
**2006/42/CE** "Машины"  
**2006/95/CE** "Низкое напряжение"  
**2004/108/CE** "Электромагнитная совместимость"

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Единными Европейскими нормами.

Низкое напряжение:  
**EN60335-1: 2008** Безопасность электрических приборов. Основные нормы.  
**EN60335-2-69: 2009** Особые требования для пылесосов промышленного применения  
**EN 60704-3** Определение уровня звуковой мощности источников шума с помощью звукового давления  
 Электромагнитная совмест.  
**EN55014-1: 2008 + EN55014-2: 1998 + A1: 2008 + CISPR 14-1: 2005**  
**EN61000-3-2: 2006 + EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001 + A1: 2005**  
 Электромагнитные поля: **EN50366 + EN50366/A1**

# RUPES®

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

# RUPES®

Utensile  
Tool  
Outil  
Werkzeug  
Herramienta  
Gereedschap  
Инструмент

Nome  
Name  
Nom  
Name  
Apellido  
Naam  
Название

Rivenditore  
Reseller  
Revendeur  
Handler  
Revendedor  
Verkoper  
Продавец

Indirizzo  
Adresse  
Adresse  
Dirección  
Adres  
Адрес

Data  
Date  
Date  
Datum  
Fecha  
Datum  
Дата

SOLO LA COMPLETA COMPILAZIONE DI QUESTO CERTIFICATO DÀ DIRITTO ALL'EVENTUALE GARANZIA .  
AFTER THE COMPLETE FILL-IN OF THIS CERTIFICATE YOU ARE ENTITLED TO OBTAIN GUARANTEE.  
APRÈS LA COMPLETE COMPILATION DE CET CERTIFICAT ON PEUT OBTENIR À LA GARANTIE.  
EINE EVENTUELLE GARANTIELEISTUNG IST NUR MÖGLICH, WENN DIESE GARANTIEKARTE VOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLT IST.  
DESPUÉS LA COMPLETA COMPILACIÓN DE ESTE CERTIFICADO SE PUEDE OBTENER LA GARANTIE.  
ALLEEN ALS DEZE GARANTIEKAART VOLLEDIG INGEVULD IS HEEFT U RECHT OP GARANTIE  
ТОЛЬКО ПОЛНОЕ ЗАПОЛНЕНИЕ ЭТОГО СЕРТИФИКАТА ДАЕТ ПРАВО НА ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.com>

RUPES S.p.A.

Via Marconi, 3A  
20080 VERMEZZO (Mi) - Italy  
Tel. 02/946941  
Fax 02/94941040

Uff. Vendite e assistenza clienti  
Tel. 02/94694312

e-mail: [info\\_rupes@rupes.it](mailto:info_rupes@rupes.it)  
web: <http://www.rupes.com>

**Certificato da consegnare allegato  
all'utensile unitamente al documento  
fiscale di acquisto in caso  
di riparazione in garanzia.**

---

**Certificate to be returned  
with the tool and the purchase  
invoice in case of guarantee repair.**

---

**Certificat à envoyer ensemble  
avec l'outil et la facture d'achat  
en cas de réparation sous garantie.**

---

**Bei Reparatur auf Garantie  
diese Karte Garantie zusammen  
mit dem Gerät und der beim  
Kauf erhaltenen Rechnung  
aus Händigen bzw. einsenden.**

---

**Certificado a enviar adjunto a la  
herramienta y la factura d'adquisición  
en caso de reparación en garantía.**

---

**Bewijs dat samen met het aankoopbe  
wijs bij het gereedschap gevoegd  
moet worden in geval van reparatie  
tijdens de garantieperiode.**

---

**Сертификат, прилагаемый  
к инструменту вместе с  
товарным чеком в случае  
гарантийного ремонта.**

